MENZER

WWW.MENZER-TOOLS.COM

4 051045 015555

MENZER LHS 225

SPECIÁLNÍ RUČNÍ BRUSKA S DLOUHÝM KRKEM Návod k použití
LANGHALSSCHLEIFER Originalbetriebsanleitung
LONG-NECK SANDER Original instructions
LIJADORA DE CUELLO LARGO Manual original
PONCEUSE LONG COU Mode d'emploi
LEVIGATRICE A COLLO LUNGO Istruzioni originali per l'uso
LANGHALSSCHUURMACHINE Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
SZLIFIERKA Z DŁUGĄ SZYJĄ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
ŠPECIÁLNA RUČNÁ BRÚSKA S DLHÝM KRKOM Návod na použitie

SEZNAM

1.	**TECHNICKÉ ÚDAJE**	**CZ 3**
2.	**BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY**	**CZ 3**
2.1	Připojení do elektrické sítě	CZ 3
2.2	Pracovní předpisy	CZ 3
2.3	Obsluha	CZ 4
3.	**PROVOZ**	**CZ 5**
3.1	Uvedení do provozu	CZ 5
3.2	Příprava k pracovnímu nasazení	CZ 5
3.2.1	Připojení vysavače prachu	CZ 5
3.2.2	Práce s bruskou	CZ 5
3.2.3	Broušení stěn a stropů	CZ 6
3.2.4	Výměna brusného kotouče	CZ 6
4.	**USKLADNĚNÍ**	**CZ 6**
5.	**ÚDRŽBA**	**CZ 7**
5.1	Odstranění závad	CZ 7
5.2	Výměna brusného talíře	CZ 7
5.3	Výměna kartáčového věnce	CZ 7
5.4	Výměna uhlíků brusky	CZ 7
6.	**STROJE DETAILY**	**CZ 8**
7.	**ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**	**CZ 10**
8.	**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**	**CZ 11**

MENZER LHS 225
SPECIÁLNÍ RUČNÍ BRUSKA S DLOUHÝM KRKEM
Návod k použití

Milý zákazníku,

Ruční bruska MENZER LHS 225 s dlouhým krkem, pro kterou jste se rozhodli, je vysoce hodnotný produkt. Za důvěru v nás vloženou Vám děkujeme a věříme, že s naším výrobkem budete plně spokojeni.

Než začnete s bruskou pracovat, přečtěte si prosím pozorně následující návod k použití a s ním související bezpečnostní předpisy. To Vám zaručuje optimální výsledek Vaší práce. Dodržování bezpečnostních předpisů Vás ochrání před úrazem způsobeným nesprávným použitím této brusky.

Váš tým firmy MENZER

ČEŠTINA

Návod k použití a údržbě speciální brusky s dlouhým krkem (držákem) má uživatele seznámit s její konstrukcí, jejími technickými předpoklady, její obsluhou při bezpečném provozu, správnou údržbou, její případnou opravou, uskladněním a použitím. Použití a provoz brusky MENZER LHS 225 se děje na vlastní nebezpečí a zodpovědnost provozovatele. Tento návod k použití a v něm obsažené bezpečnostní předpisy je třeba dodržovat a pečlivě uložit k pozdějšímu nahlédnutí.

1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model:	MENZER LHS 225
Napětí:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Výkon:	600 W
Otáčky:	1.000-2.000 min^{-1}
Brusný talíř:	Ř 225 mm
Váha:	5 kg

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Bruska MENZER LHS 225 je určena pro rekonstrukční práce a broušení nejrůznějších nátěrů, laků, tmelů a dřevěných obkladů stěn a stropů. Bruska byla vyvinuta pro kombinaci s průmyslovým vysavačem prachu.

2.1 PŘIPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

- Kabel brusky smí být připojen pouze do zásuvky s napětím, které je vyznačeno na štítku brusky.
- Nedopusťte, aby se bruska dostala do kontaktu s vodou takovým způsobem, že by došlo v ústrojí brusky ke krátkému spojení s nebezpečím poškození brusky a obsluhujícího personálu zásahem napětí.
- Udržujte síťový kabel brusky k zásuvce v bezpečné vzdálenosti od brusného talíře tak, aby nedošlo k poškození pláště tohoto kabelu. Vyvarujte se změn zástrčky nebo jiných částí elektrického přívodu brusky.
- Použijete-li prodlužovací kabel, doporučuje se kabel s jednou zásuvkou, kde nedochází ke kolísání napětí a přehřátí. Prodlužovací kabel se zásuvkovou lištou by měl být takového typu, aby zapojení více spotřebičů vylučovalo kolísání napětí a přehřátí.
- Elektrický kabel brusky nepoužívejte za účelem přenášení nebo pověšení brusky. Netahejte za kabel, chcete-li brusku odpojit z el. sítě. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od ostrých hran, horkých předmětů a olejů.
- V případě poškození připojovacího kabelu nechte kabel opravit nebo vyměnit odborným personálem. Brusku s poškozeným kabelem nepoužívejte.

2.2 PRACOVNÍ PŘEDPISY

- Pro zabránění úrazu zajistěte dobré větrání a osvětlení pracoviště. Pro snížení prašnosti připojte vhodný vysavač prachu.
- V případě, že na pracovišti hrozí exploze v důsledku husté koncentrace prachu, plynu nebo jiných příčin, je zakázáno v tomto prostředí s bruskou pracovat. Exploze vzniklá brusnou jiskrou může ohrozit život.

- Nedopusťte, aby se na vašem pracovišti zdržovaly nepovolané osoby (zvláště děti), které by během broušení rušili vaši koncentraci.

- V případě, že během broušení nepřipojíte vysavač prachu, mělo by být pracovní prostředí dobře větráno, aby bylo zatížení prachem co nejmenší.

2.3 OBSLUHA

- Předmětná bruska s dlouhým krkem by měla být užívána pouze vyškoleným personálem, který pozorně přečetl návod k její obsluze a údržbě a porozuměl mu. Brusku neobsluhujte pod vlivem alkoholu, drog a léků, které by snižovaly vaši koncentraci.

- Je-li to jen trochu možné, použijte průmyslový vysavač s vakem sběrače prachu zároveň s povolenou standardní maskou na ochranu proti vdechování prachu a výparů. Dále je nutné použít ochranný oděv, ochranné brýle a pracovní boty, které sníží riziko úrazu!

- K prevenci úrazů zajistěte, aby po připojení brusky k el. síti nedošlo k nežádoucímu nečekanému zapnutí brusky. K tomu je nutné z pracovního dosahu brusky odstranit jiná nářadí.

- Aby se předešlo poškození brusky, je třeba před jejím použitím odstranit z brusných ploch hřebíky, šrouby a jiné kovové předměty

- Touto bruskou bruste výhradně suché plochy.

- Při práci se snažte o stabilní postavení (pevný kontakt s podlahou a dobrou rovnováhu) a nepracujte ve velké vzdálenosti nad hlavou, aby jste neztratili rovnováhu.

- Brusku držte vždy oběma rukama, jinak hrozí, že nad ní ztratíte kontrolu a dojde ke zranění obsluhy nebo jiné škodě.

- Své ruce, vlasy, nohy a nepřiléhavé nebo vlající části oděvu držte v bezpečné vzdálenosti od brusného talíře.

- Zajistěte, aby předmětná bruska neobsahovala žádné závadné nebo poškozené části, její pohybové části bezchybně fungovaly a žádné díly nebyly zlomené nebo prasklé. V opačném případě je funkce brusky snížena.

- Dbejte na to, aby byl přívodní kabel v bezpečné vzdálenosti od broušené plochy.

- Při broušení částí obsahujících olovo se uvolňuje vysoce jedovatá substance, a proto se jejich broušení nedoporučuje nebo by je měli provádět specialisté s odpovídajícím vybavením. Nebruste žádné materiály, které obsahují azbest!

- Po vypnutí brusky čekejte s jejím odložení až do okamžiku, kdy se brusný talíř zastaví. Skladujte brusku vždy v suchých prostorách; během pracovní přestávky nebo její opravy vytáhněte kabel ze sítě.

- Ihned vypněte brusku v případě, že uslyšíte nezvyklé zvuky nebo když přístroj začne vibrovat. Případnou závadu nechte opravit kvalifikovaným personálem.

3. PROVOZ

3.1 UVEDENÍ DO PROVOZU

Pro první uvedení brusky do provozu nebo její přepravu proveďte následující úkony.

- Připojte na brusku vysavač prachu a zkontrolujte, zda má vhodný sběrný vak pro jemný brusný prach.

- Zjistěte, zda připojovací el. kabel a všechny přístroje spojené s bruskou (např. vysavač) jsou v dobrém, neporušeném stavu.

- Zajistěte, aby se připojovací el. kabel a hadice nedostaly do dosahu brusného kotouče.

- Připevněte vhodný brusný kotouč na talíř brusky.

- Držte brusku pevně oběma rukama za trubku nebo její speciální držák. Konstrukce brusky vám umožňuje vodit ji v každém místě krku a případně tento držák upevnit v různých polohách tak, abyste mohli změnit účinnost páky a dosah.

- Nepokládejte brusku, pokud je připojena k elektrické síti.

3.2 PŘÍPRAVA K PRACOVNÍMU NASAZENÍ

3.2.1 Připojení vysavače prachu

- Podle návodu použitého vysavače připevněte sběrný vak prachu.

- Uvědomte si, že použití nevhodného vysavače může zvýšit koncentraci brusného prachu na pracovišti takovým způsobem, že může způsobit poškození dýchacích cest obsluhujícího personálu.

- Hadici průmyslového vysavače napojte jednou stranou na samotný vysavač a druhou stranu spojte s talířem brusky. Doručujeme spojit elektrický kabel brusky souběžně s pružnou hadicí vysavače pomoci kabelových svorek tak, abyste zabránili jejich vzájemnému zamotání.

3.2.2 Práce s bruskou

Než připojíte brusku k el. síti, musí být elektrický spínač brusky v poloze „O“. Po zajištění všech bezpečnostních opatření a přípravě vysavače s bruskou k provozu zapněte nejprve vysavač a následně brusku. V případě, že použijete vysavač s automatickým náběhem, stačí pro následný provoz broušení zapnout pouze brusku.

Zapnutí obou přístrojů:
Zapněte nejprve spínač vysavače. Držte brusku levou rukou za trubku nebo za optimálně připevněný speciální držák a pravou rukou pevně za hlavní držák. Leváci samozřejmě opačně. Zapněte el. spínač do polohy „I“ a zároveň počítejte s točivým momentem.

Vypnutí brusky:
Posuňte el. spínač do polohy „O“. Počítejte s tím, že brusný kotouč ještě po vypnutí dobíhá, a proto odložte brusku až po jejím úplném zastavení.

Nastavení rychlosti otáček:
Rychlost rotace brusky lze stupňovitě nastavit otočením regulátoru otáček. To lze provádět i během pracovního procesu. Vyšší rychlost otáček umožňuje rychlejší broušení, zatímco nižší rychlost lepší kontrolu nad kvalitou broušení.

3.2.3 Broušení stěn a stropů

Díky lehkému ovládání brusky a pružně uloženého brusného talíře můžete pohodlně brousit stěny, stropy, různé spáry včetně těžko dostupných dřevěných ploch. Brusku držte vždy oběma rukama.

Broušení začněte opatrným nasazením brusného kotouče na opracovávanou plochu. Brusný kotouč tlačte na opracovávanou část pouze tak, aby lícovala s povrchem. Přílišný tlak způsobuje spirálovité škrábance a nerovnosti na broušené ploše a může brusku trvale poškodit. Doporučuje se plynulé, kruhové vedení brusné hlavy po brusné ploše. Delší spočinutí brusné hlavy na jednom místě způsobí hlubší stopy na broušeném místě.

Při broušení netlačte bruskou hlavu proti stěně, využijte pouze její vlastní váhy. Přílišný tlak brusné hlavy proti stěně vyvolá nebezpečí, že hřídel náhonu brusky a s ní spojené díly prasknou.

3.2.4 Výměna brusného kotouče

Před výměnou brusného kotouče odpojte brusku od přívodu el. proudu. Sejměte použitý brusný kotouč a na jeho místo doprostřed zatlačte nový kotouč. Brusný kotouč drží pomocí upínacího systému na místě. Pro každou práci zvolte vhodnou hrubost brusného kotouče. Uvědomte si, že hrubý kotouč ztíží kontrolovanou kvalitu broušení, zatímco u jemného kotouče dochází k jeho rychlému opotřebení.

4. USKLADNĚNÍ

Bruska nesmí být vystavena vlhku. Před uskladněním je třeba brusku odpojit z elektrické sítě a přívodní kabel nepoužívat k jejímu zavěšení. Uskladněte brusku vždy v příslušné tašce v bezpečné vzdálenosti z dosahu dětí.

5. ÚDRŽBA

Všechny vzduchové průduchy a hnací části je třeba udržovat čisté a po každém použití očistit proudem vzduchu. Při čištění proudem vzduchu používejte ochranné brýle. Části z umělé hmoty se vyčistěte vlhkou utěrkou. K čištění nikdy neužívejte chemické prostředky.

5.1 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Problém	Možná příčina	Odstranění
1. Bruska je příliš hlučná. 2. Bruska silně vibruje.	Brusný talíř nebo brusný kotouč nejsou správně připevněny.	Upevněte brusný talíř a brusný kotouč správným způsobem (vystředěně).
Bruska produkuje příliš brusného prachu.	1. Trubice vysavače je ucpaná. 2. Prašný vak vysavače je příliš plný.	1. Vyčistěte ucpanou trubici. 2. Vyprázdněte prašný vak.
Motor běží, ale nedosáhne nastavených otáček.	Příliš tlačíte na brusnou hlavu.	Zmírněte tlak.

5.2 VÝMĚNA BRUSNÉHO TALÍŘE

Nejprve se přesvědčte, zda je bruska odpojena z el. sítě. Zbytky brusného prachu odstraňte, nejlépe proudem vzduchu. Brusný talíř je třeba držet společně s tělem brusky. Imbusovým klíčem zafixujte hřídel se závitem ve středu brusného talíře. Nyní brusným talířem otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud se neuvolní.

5.3 VÝMĚNA KARTÁČOVÉHO VĚNCE

Brusnou hlavu obepíná kartáčový věnec, který při broušení zadržuje podstatnou část brusného prachu v hlavě brusky a je vstřebán připojeným vysavačem. V případě jeho opotřebení nebo poškození je třeba ho vyměnit.

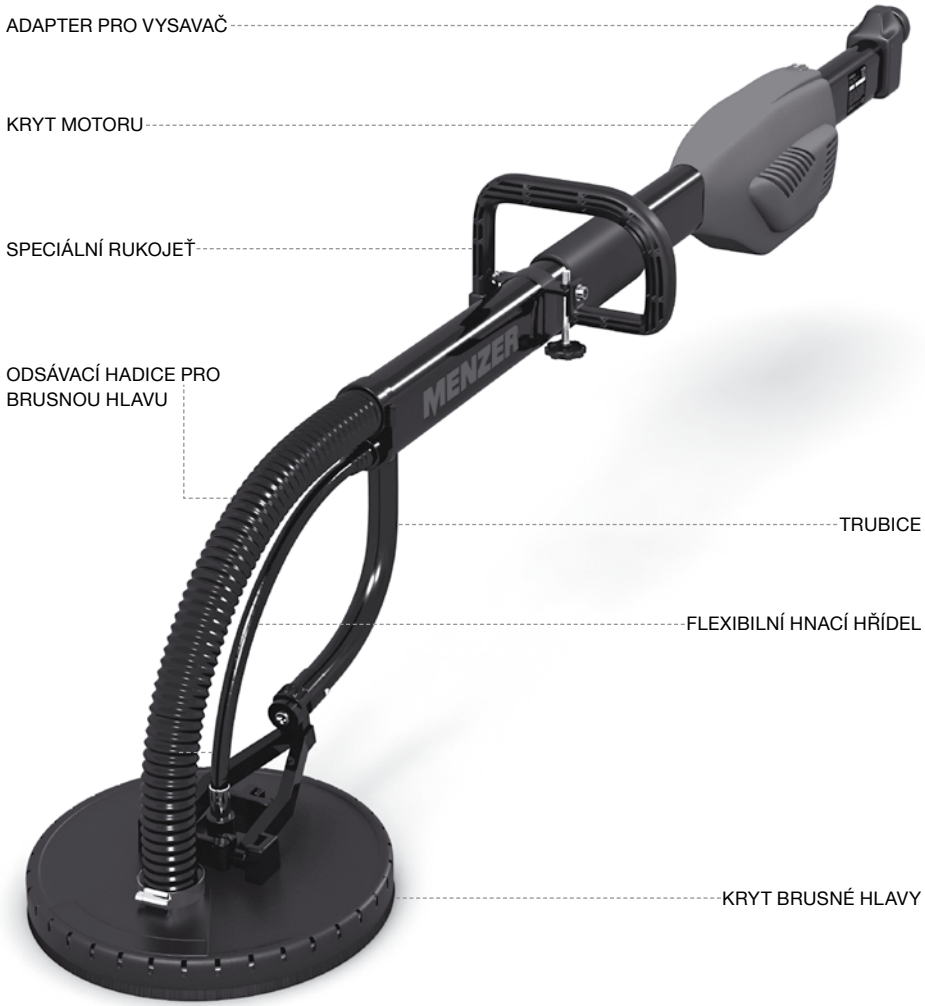
Při výměně kartáčového věnce odstraňte z brusného talíře brusný prostředek. Odstraňte šrouby, odstraňte šrouby držící věnec a poté ho sejměte. Nasaďte nový kartáčový věnec a připevněte ho původními šrouby. Následně obnovte brusné prostředky.

5.4 VÝMĚNA UHLÍKŮ BRUSKY

Uhlíky brusky je třeba pravidelně vyměňovat. Jejich kontrolu a výměnu musí provádět vyškolený, kvalifikovaný personál. Uhlíky mají životnost cca 50 pracovních hodin, nebo-li 10.000 cyklů zapnutí/vypnutí, a musí být při opotřebení na cca 7 mm vyměněny.

Jejich kontrolu a výměnu musí provádět vyškolený, kvalifikovaný personál (servisní střediska firmy MENZER).

6. STROJE DETAILY



ČEŠTINA

7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Bruska
Typ: MENZER LHS 225

Příslušné směrnice ES
2004/108/ES
2006/42/ES

Použité harmonizační normy
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Použité národní normy
-

Torsten Ceranski
Jednatel

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Německo

8. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Při pořízení elektrických strojů a přístrojů MENZER poskytuje výrobce konečnému zákazníkovi 2 roky záruky od data nákupu.

Garantujeme, že naše elektrické nářadí nevykazuje žádné materiálové ani výrobní vady. Vyskytne-li se případ, kdy tomu tak není, provedeme v rámci naší výrobní záruky bezplatnou opravu, popř. vyměníme vadný díl zdarma. Uznání dalších nároků, pokud ručení není stanoveno zákonem, je vyloučeno. Uplatnění záručního plnění neprodlužuje záruční lhůtu.

Výrobní záruka firmy MENZER bude poskytnuta za předpokladu, že bylo elektrické nářadí používáno v souladu s návodem k obsluze. Nárok na záruku lze uplatnit pouze v rámci záruční lhůty po předložení přístroje v nerozloženém originálním stavu spolu s kopií dokladu o koupi. Nevyplaceně zaslané zásilky zásadně nepřijímáme! Mějte, prosím, pochopení, že nevyplacenou zásilku a stroje bez objednávky opravy z logistických důvodů nelze přijímat. Veškeré informace a rovněž formulář pro přidělení objednávky opravy najdete na adrese, viz níže:

www.menzer-tools.com > Služby
e-mail: service@menzer-tools.com
telefon: +49 342 98 74 14 15

Nárok na záruku se vztahuje pouze na nářadí používané v souladu s jeho určením a ze záruky jsou vyloučeny především:

- Díly, které podléhají provoznímu opotřebení
- Závady na základě nevhodného používání nebo nedodržování návodu k obsluze
- Demontovaná elektrická nářadí
- Škody způsobené přetížením elektrického přístroje
- Škody na základě používání nepovolených, vadných nebo nesprávně používaných částí příslušenství
- Škody, které byly způsobeny elektrickým nářadím
- Škody vzniklé používáním násilí
- Následné škody, vzniklé nevhodnou a nedostatečnou údržbou ze strany zákazníka nebo třetí osoby
- Poškození cizím zaviněním, resp. cizími tělesy

Záruční opravy mohou provádět výhradně servisní střediska firmy MENZER.

Tímto prohlášením o záruce nejsou dotčeny zákonné, resp. smluvní nároky na záruční plnění.

INHALTSVERZEICHNIS

1.	**TECHNISCHE DATEN**	**DE 3**
2.	**SICHERHEITSHINWEISE**	**DE 3**
2.1	Elektrische Anschlüsse	DE 3
2.2	Arbeitsumgebung	DE 3
2.3	Bedienung	DE 4
3.	**BETRIEB**	**DE 5**
3.1	Inbetriebnahme	DE 5
3.2	Arbeitsbetrieb	DE 5
3.2.1	Anschluss eines Staubsaugers	DE 5
3.2.2	Betrieb des Langhalsschleifers	DE 6
3.2.3	Schleifen von Wänden und Decken	DE 6
3.2.4	Wechsel der Schleifscheibe	DE 6
4.	**LAGERUNG**	**DE 6**
5.	**INSTANDHALTUNG**	**DE 7**
5.1	Fehlerbehebung	DE 7
5.2	Austausch des Schleiftellers	DE 7
5.3	Austausch des Bürstenkranzes	DE 7
5.4	Austausch der Schleifkohlen	DE 7
6.	**MASCHINENDETAILS**	**DE 8**
7.	**CE-ERKLÄRUNG**	**DE 10**
8.	**GARANTIEBEDINGUNGEN**	**DE 11**

MENZER LHS 225
LANGHALSSCHLEIFER
Originalbetriebsanleitung

Lieber Kunde,

mit dem Langhalsschleifer MENZER LHS 225 haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Wir möchten uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.

Bitte beachten Sie die Bedienungs- und Sicherheitshinweise auf den nachfolgenden Seiten, bevor Sie zum ersten Mal mit dem Gerät arbeiten. Ein genaues Lesen garantiert Ihnen zudem ein optimales Arbeitsergebnis. Die Sicherheitshinweise sollen Sie vor Unfällen durch unsachgemäße Benutzung des Langhalsschleifers schützen.

Ihr MENZER-Team

DEUTSCH

Die Bedienungs- und Wartungshinweise sollen den Benutzer des Langhalsschleifers mit dem Aufbau, den technischen Voraussetzungen, dem Bedienen zum sicheren Gebrauch, der richtigen Wartung, Reparatur, Lagerung und Anwendung vertraut machen. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Gefahr und Verantwortung. Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sollten sorgfältig aufbewahrt werden.

1. TECHNISCHE DATEN

Modell:	MENZER LHS 225
Spannung:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Leistung:	600 W
Drehzahl:	1.000–2.000 min^{-1}
Schleifteller:	Ø 225 mm
Gewicht:	5 kg

2. SICHERHEITSHINWEISE

Der Langhalsschleifer MENZER LHS 225 wurde für Renovierungsarbeiten entwickelt und ist für das Schleifen von jeglichem Wand- und Deckenmaterial, Farben, Lacken, Spachtelmassen sowie Holzoberflächen geeignet. Er wurde speziell für den Einsatz in Verbindung mit einem Industriesauger für Feinstaub entwickelt.

2.1 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Die Maschine darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, deren Spannung mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Vermeiden Sie, dass der Langhalsschleifer mit Wasser, etwa durch Regen oder sonstige Nässe, in Kontakt kommt, da durch das Eintreten von Wasser die Gefahr eines Kurzschlusses besteht und die Maschine nachhaltig beschädigt werden kann. Zudem besteht für den Benutzer akute Stromschlaggefahr.
- Halten Sie das Anschlusskabel vom Schleifteller fern, damit es nicht mit dem Schleifmittel in Berührung kommt und so Schäden an der Ummantelung des Kabels entstehen. Nehmen Sie nie Änderungen am Stecker oder anderen Teilen mit elektrischem Kontakt vor.
- Sollten Sie ein Verlängerungskabel benötigen, so muss dieses über einen ausreichenden Leitungsquerschnitt (2,5 mm^2) verfügen, um Spannungsabfall bzw. Überhitzung zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht dazu, den Langhalsschleifer zu tragen oder um das Gerät daran aufzuhängen. Ziehen Sie nicht an dem Kabel, wenn Sie den Schleifer vom Stromnetz trennen wollen. Halten Sie das Kabel von scharfen Kanten, Hitze und Öl fern.
- Lassen Sie schadhafte Anschlusskabel von speziell ausgebildetem Fachpersonal wechseln und nehmen Sie den Schleifer nicht in Betrieb, wenn eine Beschädigung am Anschlusskabel vorliegt.

2.2 ARBEITSUMGEBUNG

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz stets gut belüftet und beleuchtet ist, um Unfälle zu vermeiden. Schließen Sie zur Verringerung der Staubbelastung einen passenden Industriestaubsauger an.

- Sollte durch Schleifstaub oder andere Umstände (z. B. durch brennbare Flüssigkeiten oder Gase) eine Explosionsgefahr im Arbeitsbereich bestehen, dürfen Sie nicht mit dem Langhalsschleifer arbeiten. Ein möglicher Funkenschlag könnte lebensgefährliche Folgen haben.

- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen (insbesondere Kinder) an Ihrem Arbeitsplatz aufhalten, durch die Sie während des Schleifens abgelenkt werden könnten.

- Wenn Sie keinen Industriesauger an den Langhalsschleifer anschließen, sollten Sie während des Schleifvorganges Ihren Arbeitsplatz gut lüften, damit die Staubbelastung verringert wird.

2.3 BEDIENUNG

- Der Langhalsschleifer sollte nur von ausgebildeten Fachkräften verwendet werden, die die Bedienungs- und Wartungshinweise in diesem Heft aufmerksam gelesen und verstanden haben, den Umgang mit der Maschine kennen und die nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

- Verwenden Sie – wenn möglich – immer einen Industriestaubsauger mit einem Sammelbeutel für Feinstaub sowie eine genehmigte Atemschutzmaske, die Schutz gegen Staub und Dunst gewährt! Ein längeres Einatmen von Baustaub kann sich negativ auf die Atemorgane auswirken. Verwenden Sie weiterhin Sicherheitskleidung, eine Schutzbrille sowie rutschfeste Arbeitsschuhe, um das Verletzungsrisiko zu verringern!

- Zur Vermeidung von Unfällen stellen sie vor jedem Anschluss der Maschine an eine Steckdose sicher, dass ein unbeabsichtigtes Einschalten des Schleifers nicht möglich ist. Außerdem sind alle anderen Werkzeuge aus dem Arbeitsbereich des Langhalsschleifers zu entfernen.

- Um Beschädigungen des Schleiftellers zu vermeiden, müssen vor Beginn des Schleifens alle Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände in die Bearbeitungsfläche versenkt oder von dieser entfernt werden.

- Benutzen Sie den Langhalsschleifer ausschließlich für die Bearbeitung von trockenen Flächen.

- Sorgen Sie für einen sicheren Stand (guter Bodenkontakt und ein sicheres Gleichgewicht) und arbeiten Sie nicht zu weit über Kopf, weil Sie das Gleichgewicht verlieren könnten.

- Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen, da sonst ein Kontrollverlust über das Werkzeug möglich ist und Schäden entstehen können.

- Halten Sie Ihre Hände, Haare, Füße und nicht anhaftenden Kleidungsstücke vom Schleifteller fern.

- Stellen Sie sicher, dass am Werkzeug kein Schalter defekt ist, bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und keine Teile an- oder abgebrochen sind. Die Funktion des Langhalsschleifers wäre sonst beeinträchtigt.

- Achten Sie darauf, dass sich das Anschlusskabel stets außerhalb der aktuell zu bearbeitenden Fläche befindet.

- Das Abschleifen bleihaltiger Anstriche ist in hohem Maße giftig und sollte daher vermieden werden, bzw. nur von Fachleuten mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden. Bearbeiten Sie keine asbesthaltigen Materialien.

- Warten Sie nach dem Abschalten des Werkzeuges, bis der Schleifteller zum Stillstand gekommen ist. Legen Sie das Gerät erst dann ab. Lagern Sie den Langhalsschleifer immer in trockenen Räumen; während der Arbeitspausen und für Reparaturen sollten Sie die Maschine ausschalten und vom Stromnetz trennen.

- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn unübliche Geräusche zu hören sind oder ungewöhnliche Vibrationen auftreten. Lassen Sie defekte Geräte nur von qualifiziertem Personal reparieren.

3. BETRIEB

3.1 INBETRIEBNAHME

Folgende Arbeitsschritte müssen Sie durchführen, wenn Sie zum ersten Mal mit der Maschine arbeiten wollen oder diese transportiert haben:

- Schließen Sie einen Staubsauger an den Langhalsschleifer an und überprüfen Sie, ob ein für Feinstaub geeigneter Staubsack im Sauger eingelegt ist.

- Überprüfen Sie, ob die Anschlusskabel des Langhalsschleifers und aller mit der Maschine verbundenen Geräte (z. B. Industriesauger) intakt und unbeschädigt sind.

- Stellen Sie sicher, dass Anschlusskabel und Schläuche nicht in den Arbeitsbereich gelangen können.

- Bringen Sie eine passende Schleifscheibe auf dem Schleifteller des Langhalsschleifers an.

- Halten Sie den Langhalsschleifer mit beiden Händen am Rohr oder am Extragriff fest. Sie können den Langhalsschleifer an jeder Stelle des Hauptrohres führen bzw. den Extragriff an verschiedenen Positionen montieren, um den Hebel und die Reichweite zu variieren.

- Legen Sie den Langhalsschleifer nicht ab, solange er an das Stromnetz angeschlossen ist.

3.2 ARBEITSBETRIEB

3.2.1 Anschluss eines Staubsaugers

- Setzen Sie den Staubsack für Feinstaub gemäß den Hinweisen der Staubsauger-Anleitung ein.

- Beachten Sie, dass die Verwendung eines ungeeigneten Staubsaugers die Konzentration der Staubpartikel in der Arbeitsumgebung so stark erhöhen kann, dass Schädigungen der Atmungsorgane auftreten können.

- Schließen Sie das eine Ende des flexiblen Saugschlauchs an den Industriesauger an, das andere Ende wird mit dem Langhalsschleifer verbunden. Es ist zu empfehlen, das Anschlusskabel und den flexiblen Saugschlauch parallel zu führen und miteinander zu fixieren (z. B. Kabelbinder), um eine Verwicklung zu vermeiden.

3.2.2 Betrieb des Langhalsschleifers

Stellen Sie vor Anschluss des Langhalsschleifers an die Steckdose sicher, dass der Geräteschalter auf „O“ steht. Sobald alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen und Staubsauger sowie Schleifgerät betriebsbereit sind, können Sie zuerst den Staubsauger und dann den Langhalsschleifer einschalten; wenn Sie einen Staubsauger mit automatischem Anlauf verwenden, müssen Sie nur den Schleifer einschalten.

Einschalten:
Schalten Sie gegebenenfalls zuerst den Staubsauger ein. Halten Sie den Langhalsschleifer mit der linken Hand am Rohr bzw. am optional erhältlichen Extragriff und der rechten am Hauptgriff fest. Linkshänder sollten die Halteposition jeweils vertauschen. Drücken Sie den Schalter auf „I“. Rechnen Sie mit einer Drehwirkung durch die Inbetriebnahme.

Ausschalten:
Drücken Sie den Schalter auf „O“. Die Schleifscheibe wird nun nachrotieren. Stellen Sie sicher, dass die Drehbewegung abgeschlossen ist, bevor Sie die Maschine ablegen.

Einstellung der Rotationsgeschwindigkeit:
Die Rotationsgeschwindigkeit kann nach Bedarf über den Drehzahlregler stufenlos eingestellt werden. Dies ist auch während des Betriebes möglich. Höhere Drehzahlen ermöglichen einen höheren Abtrag, während niedrigere mehr Kontrolle über den Schleifvorgang gewährleisten.

3.2.3 Schleifen von Wänden und Decken

Dank der Handlichkeit der Maschine und des flexibel gelagerten Schleiftellers können Sie bequem Wandbereiche, Deckenfugen und schwer zu erreichende Holzoberflächen abschleifen. Halten Sie den Schleifer stets mit beiden Händen.

Beginnen Sie den Schleifvorgang durch vorsichtiges Aufsetzen auf der zu bearbeitenden Oberfläche. Drücken Sie nur so fest auf, dass der Schleifkopf gerade und bündig auf der Oberfläche aufliegt. Zu festes Andrücken kann spiralförmige Kratzmuster und Unebenheiten auf der Arbeitsfläche hervorrufen und zudem das Werkzeug nachhaltig beschädigen. Zu empfehlen ist eine kreisende Führung des Schleifkopfes über der Arbeitsfläche. Der Schleifer sollte immer in Bewegung bleiben, da zu langes Schleifen an einer Stelle zu Schleifspuren führt.

Drücken Sie den Schleifkopf nicht an die Wand, sondern legen Sie ihn lediglich mit seinem Eigengewicht an. Durch den leistungsstarken Motor besteht bei zu festem Aufdrücken die Gefahr, dass die Antriebswelle und mit ihr verbundene Teile brechen!

3.2.4 Wechsel der Schleifscheibe

Trennen Sie den Schleifer von der Stromzufuhr, bevor Sie das Schleifmittel wechseln. Ziehen Sie nun die verbrauchte Schleifscheibe vom Klettpad ab und drücken Sie die neue Scheibe zentriert auf. Die Schleifscheibe wird durch das Klettsystem an ihrem Platz gehalten. Wählen Sie eine für die Anwendung geeignete Körnung. Beachten Sie, dass zu grobe Körnungen ein kontrolliertes Abtragen verhindern, während bei zu feinen Körnungen der Verschleiß an Schleifmitteln zu groß ist.

4. LAGERUNG

Die Maschine darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Das Anschlusskabel ist vor der Einlagerung vom Stromnetz zu trennen und nicht zum Aufhängen des Werkzeuges zu benutzen. Lagern Sie den Schleifer stets in der dazugehörigen Tragetasche, außerhalb der Reichweite von Kindern.

5. INSTANDHALTUNG

Alle Luftdurchgänge und Gelenkstücke sind sauber zu halten und nach jedem Gebrauch mit Druckluft zu reinigen. Tragen Sie dabei eine Schutzbrille. Kunststoffteile sind mit einem weichen und feuchten Tuch zu reinigen. Verwenden Sie nie Lösungsmittel zur Reinigung.

5.1 FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
1. Die Maschine produziert zu viel Lärm. 2. Die Maschine vibriert zu stark.	Der Schleifteller oder das Schleifmittel sind eventuell nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie den Schleifteller und die Scheibe ordnungsgemäß (zentriert).
Die Maschine produziert zu viel Staub.	1. Das Absaugrohr ist verstopft. 2. Der Staubbeutel des Industriesaugers ist zu voll.	1. Reinigen Sie das Absaugsystem. 2. Leeren Sie den Beutel.
Der Motor läuft, erreicht aber nicht die angegebene Drehzahl.	Der Schleifteller wird möglicherweise zu fest aufgedrückt.	Üben Sie weniger Druck auf das Gerät aus.

5.2 AUSTAUSCH DES SCHLEIFTELLERS

Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker des Schleifers nicht angeschlossen ist. Rückstände von Baustaub sollten entfernt werden (z. B. mit Druckluft). Der Schleifteller muss zusammen mit dem Gehäuse festgehalten werden. Fixieren Sie nun die Gewindeachse in der Mitte des Schleiftellers mit einem Innensechskantschlüssel. Jetzt kann der Schleifteller entgegen dem Uhrzeigersinn von der Gewindeachse gedreht und entnommen werden.

5.3 AUSTAUSCH DES BÜRSTENKRANZES

Der Schleifkopf ist von einem Bürstenkranz umgeben. Dieser sorgt dafür, dass der Großteil des Staubes im Schleifkopf bleibt und so von dem angeschlossenen Staubsauger abgesaugt wird. Wenn der Bürstenkranz abgenutzt oder beschädigt wurde, muss er ausgetauscht werden.

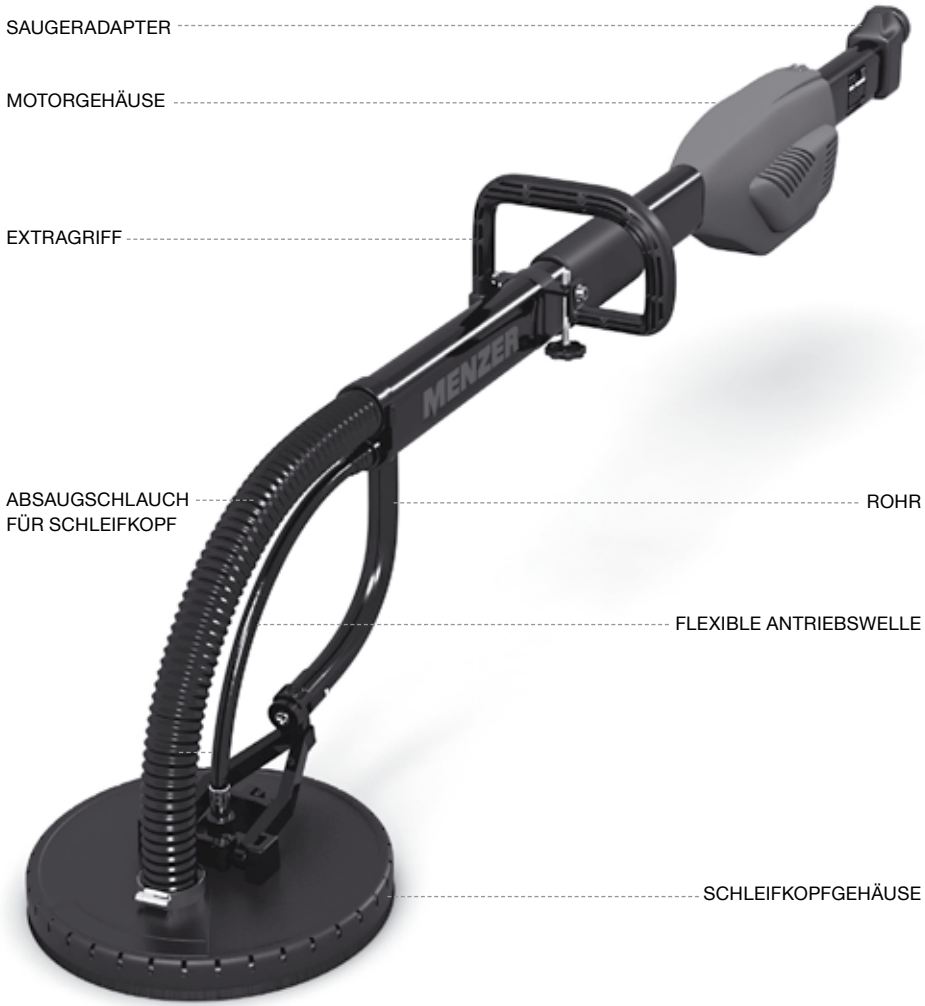
Zum Austausch des Bürstenkranzes lösen Sie das Schleifmittel vom Schleifteller. Entfernen Sie die Schrauben, die den Bürstenkranz festhalten und dann den Bürstenkranz selbst. Bringen Sie den neue Bürstenkranz an und schrauben Sie diesen mit den Schrauben fest. Nun können Sie das Schleifmittel wieder anbringen.

5.4 AUSTAUSCH DER SCHLEIFKOHLEN

Die Schleifkohlen sind Verschleißteile und regelmäßig zu erneuern. Die Überprüfung und der Austausch sollte nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden. Die Schleifkohlen haben eine Lebenszeit von ca. 50 Stunden bzw. 10.000 Ein-/Aus-Perioden und sollten bei einer Abnutzung bis auf ca. 7 mm ersetzt werden.

Die Prüfung und der Austausch der Schleifkohlen sollte stets von MENZER-Servicewerkstätten durchgeführt werden.

6. MASCHINENDETAILS



7. CE-ERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Langhalsschleifer
Typ: MENZER LHS 225

Einschlägige EG-Richtlinien
2004/108/EG
2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Angewandte nationale Normen
-

Torsten Ceranski
Geschäftsführer

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Deutschland

8. GARANTIEBEDINGUNGEN

Mit dem Erwerb eines MENZER-Elektrowerkzeugs werden dem Endverbraucher 2 Jahre Hersteller-Garantie ab Kaufdatum gewährt.

Wir garantieren Ihnen, dass unsere Elektrowerkzeuge keine Material- oder Fertigungsfehler aufweisen. Sollte ein Fall eintreten, in dem dies nicht so ist, nehmen wir im Rahmen unserer Herstellergarantie eine kostenlose Reparatur bzw. einen kostenlosen Ersatz der defekten Teile vor. Weitergehende Ansprüche sind – soweit eine Haftung nicht gesetzlich vorgeschrieben ist – ausgeschlossen. Eine Inanspruchnahme von Garantieleistungen verlängert die Garantiezeit nicht.

Die MENZER-Herstellergarantie wird nur unter der Voraussetzung gewährt, dass das Elektrowerkzeug entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt wird. Der Garantieanspruch kann nur geltend gemacht werden, wenn Sie uns das Elektrowerkzeug innerhalb der Garantiezeit im unzerlegten Originalzustand zusammen mit und einer Kopie des Kaufbeleges zukommen lassen. Unfrei versandte Elektrowerkzeuge werden grundsätzlich nicht angenommen! Bitte haben Sie dafür Verständnis, dass unfreie Einsendungen und Maschinen von denen uns kein Reparaturauftrag vorliegt, aus logistischen Gründen nicht angenommen werden. Alle Informationen sowie das Formular zur Erteilung eines Reparaturauftrages finden Sie unter:

www.menzer-tools.com > Services
E-Mail: service@menzer-tools.de
Telefon: +49 342 98 74 14 15

Ein Garantieanspruch erstreckt sich nur auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Elektrowerkzeugs, ausgeschlossen sind insbesondere:

- Teile, die einem betriebsbedingten Verschleiß unterliegen
- Mängel aufgrund unsachgemäßer Anwendung o. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Demontierte Elektrowerkzeuge
- Schäden durch Überlastung des Elektrowerkzeugs
- Schäden aus der Verwendung von nicht zugelassenen, defekten oder falsch angewendeten Zubehörteilen
- Schäden, die durch das Elektrowerkzeug verursacht werden
- Schäden durch Gewaltanwendung
- Folgeschäden, die auf unsachgemäße oder ungenügende Wartung oder Instandsetzung seitens des Kunden oder Dritter zurückzuführen sind
- Beschädigungen durch Fremdeinwirkung bzw. von Fremdkörpern

Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von MENZER-Servicewerkstätten durchgeführt werden.

Von der Garantieerklärung bleiben die gesetzlichen bzw. vereinbarten Gewährleistungsansprüche unberührt.

TABLE OF CONTENTS

1.	**TECHNICAL SPECIFICATIONS**	**EN 3**
2.	**SAFETY INSTRUCTIONS**	**EN 3**
2.1	Instructions for power safety	EN 3
2.2	Safety in your working environment	EN 4
2.3	Operating safety tips	EN 4
3.	**OPERATING THE MACHINE**	**EN 5**
3.1	Starting off	EN 5
3.2	Operating the machine	EN 5
3.2.1	Connecting a vacuum cleaner	EN 5
3.2.2	Operating the long-neck sander	EN 6
3.2.3	Sanding walls and ceilings	EN 6
3.2.4	Changing the sanding disc	EN 6
4.	**STORAGE**	**EN 6**
5.	**MAINTENANCE**	**EN 7**
5.1	Troubleshooting	EN 7
5.2	Replacing the driving disc	EN 7
5.3	Replacing the brush rim	EN 7
5.4	Replacing carbon brushes	EN 7
6.	**MACHINE DETAILS**	**EN 8**
7.	**CE DECLARATION**	**EN 10**
8.	**TERMS OF GUARANTEE**	**EN 11**

Version 1.3

MENZER LHS 225
LONG-NECK SANDER
Original instructions

Dear customer,

By purchasing the MENZER LHS 225 Long-Neck Sander you have selected a product of the highest quality. We would hereby like to express our gratitude for the trust you have shown in us and our tools.

Before using your power tool for the first time, please take the time to read the operating and safety instructions on the following pages. Close observance of the information contained here will ensure an optimum result for your work. The safety warnings are intended to protect you from accidents that could be caused by improper use of the long-neck sander.

The MENZER Team

The user of this long-neck sander is strongly advised to acquaint his or herself with the machine's design, technical requirements, operating procedures for safe use, correct maintenance and repair procedures and the storage and application instructions which are described here. The operator of this machine uses it at his or her own risk and assumes full responsibility for doing so. These instructions should be kept and used for future reference.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model:	MENZER LHS 225
Voltage:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Power consumption:	600 W
Speed:	1,000–2,000 min^{-1}
Driving disc:	Ø 225 mm
Weight:	5 kg

ENGLISH

2. SAFETY INSTRUCTIONS

The MENZER LHS 225 Long-Neck Sander has been designed for renovation works and is suitable for the sanding of all wall and ceiling materials, paint, varnishes, fillers and wood surfaces. It has also been specially designed for use in conjunction with an industrial vacuum cleaner for removing fine dust particles from your working environment.

2.1 INSTRUCTIONS FOR POWER SAFETY

- This machine may ONLY be connected to sockets that provide the operating voltage displayed on the machine's identification label, and that are grounded in accordance with all applicable regulations.
- Avoid allowing your long-neck sander to come into contact with water, for example rain water, wetness or dampness. Water that seeps in could cause the machine to short-circuit, thus causing long-term damage in the process. Furthermore, this poses the risk of an electric shock for the operator.
- Keep the external power cable at a distance from the driving disc so that it does not come into contact with the abrasive, which could damage the cable's insulation. Never attempt to make alterations to the plug connector or other machine parts that have electrical contact.
- Should you need to use an extension cable, it must have a sufficient conductor cross-section (2.5 mm^2) so as to avoid a drop in voltage and overheating.
- Do not use the external power cable as a means of carrying the long-neck sander or for hanging the device. Do not pull on the cable when you wish to disconnect the sander from the power supply. Keep the cable away from sharp edges, heat and oil.
- In the event of a damaged power connector cable, have the part replaced by a trained professional. Do not attempt to use the sander when there are signs of damage to the cable.

2.2 SAFETY IN YOUR WORKING ENVIRONMENT

- Ensure that your work area is always well-ventilated and well-lit so as to prevent accidents. In order to minimise dust levels, attach a compatible industrial vacuum cleaner to the sander.
- Should there be risk of an explosion in your work area (e.g. due to flammable liquids or gases), it is essential that you do not operate the sander. Should sparks be produced, the consequences could be fatal.
- Ensure that there are no other people in your working environment (children in particular) who could distract you while sanding.
- If you do not intend to attach an industrial vacuum cleaner to the long-neck sander, you should make sure your place of work is properly aired so as to reduce dust levels.

2.3 OPERATING SAFETY TIPS

- This long-neck sander should only be operated by skilled professionals who have carefully read and understood the operating and maintenance instructions contained in this manual and who are familiar with such machines and, furthermore, are not under the influence of alcohol, drugs or medication.
- In so far as it is possible, ensure that you use an industrial vacuum cleaner with a dust bag for collecting fine dust particles, in addition to an approved respirator mask that provides protection against dust and vapours. Extended inhalation of dust generated from construction work can be harmful for the respiratory organs. Wear protective clothing, protective glasses and non-slip working shoes to minimise the risk of injury.
- In order to avoid accidents, before you attach the machine to a power source, ensure that there is no possibility of the sander being turned on unintentionally. In addition, all other tools should be removed from the operating area of the long-neck sander.
- In order to avoid causing damage to the driving disc, any nails, screws or other metal objects must be either be fully inserted into, or completely removed from, the area that is to be treated before sanding can begin.
- Only use this long-neck sander for the treatment of dry surfaces.
- Ensure that you work with good posture (e.g. with good contact to the floor and steady balance) and do not attempt to carry out jobs too far above your head as this could result in you losing your balance.
- Always hold the machine with both hands, otherwise you could lose control of the tool and cause damage.
- Be extremely careful to keep your hands, hair, feet and loose items of clothing away from the driving disc.
- Ensure that there are no faulty switches on the tool, that all moveable parts function correctly and that no parts have become broken or have fallen off the machine. These factors could impede the operation of the long-neck sander.
- Ensure that the power cable is always outside the surface area that is being treated.
- The sanding of lead paints or coatings can release toxic gases and should either be carried out by a professional with appropriate safety equipment or be avoided entirely. Do not attempt to treat any materials that contain asbestos.

- Once you have switched off the machine, wait until the driving disc has come to a complete stop. Only then should you set the machine aside. Always store the long-neck sander in a dry room. During breaks in work and for the purposes of repairs, the machine should always be switched off and detached from the power supply.
- Immediately switch off the machine if it begins to make unusual noises or movements. Only have repairs carried out by qualified professionals.

3. OPERATING THE MACHINE

3.1 STARTING OFF

You must take the following measures before operating the machine for the first time or after the machine has been transported:

- Attach a vacuum cleaner to the long-neck sander, then check to see if a suitable fine dust collection bag has already been placed inside the vacuum cleaner.
- Check to see if the power cable of the long-neck sander, in addition to all other devices connected to the machine (e.g. a vacuum cleaner), are in good order and free of damage.
- Make sure that no power cables or hoses can impede your work space.
- Attach a suitable sanding disc to the driving disc of the long-neck sander.
- Hold the long-neck sander tightly and with both hands - either by grasping the tube or by using the additional handle. It is possible to guide the long-neck sander by holding any point of the main tube. The additional handle can be mounted in different positions so as to adjust the leverage and reach of the machine.
- Do not put down or set aside the long-neck sander while it is attached to a power supply.

3.2 OPERATING THE MACHINE

3.2.1 Connecting a vacuum cleaner

- Insert a fine dust collection bag into the vacuum cleaner according to the instructions provided with the vacuum cleaner.
- Please note that the use of an unsuitable vacuum cleaner can increase the concentration of dust particles in your working environment to such an extent that you may suffer damage to your respiratory organs.
- Attach one end of the flexible vacuum hose to the vacuum cleaner, with the other end attached to the long-neck sander. You are strongly recommended to have the power cable and the flexible vacuum hose bound together and running parallel to each other (e.g. with a cable tie) so as to avoid these become tangled.

3.2.2 Operating the long-neck sander

Before connecting the long-neck sander to a plug socket, ensure that the power switch is set to “O”. Only switch on the long-neck sander once all safety precautions have been taken and the vacuum cleaner and sander are fit for operation. If you are using a vacuum cleaner with an automatic start function, you need only switch on the sander.

Starting up:
If necessary, first switch on your vacuum cleaner. Hold the long-neck sander with your left hand placed on the tube (or an additional handle) and with your right hand grasping the main handle tightly. Left-handed users should assume the same handling pattern but in reverse. Set the power switch to “I”. Be prepared for the machine to start rotating.

Shutting off:
Set the power switch to “O”. The sanding disc will continue to spin for a few moments. Make sure that the machine has finished rotating before you put it aside or set it down.

Setting rotation speed:
Rotation speed is fully variable and can be adjusted as required using the rotation speed controller. This is also possible while the machine is in operation. A higher rotation speed allows for a higher rate of surface removal, while a lower speed provides greater control of the surface treatment.

3.2.3 Sanding walls and ceilings

Thanks to the machine‘s ease of handling and flexibly mounted driving disc, it is possible to comfortably sand wall sections, ceiling corners and difficult-to-reach wooden surfaces. Be sure to hold the sander with both hands at all times.

When starting to sand, carefully place the sander on the desired surface. Apply only enough pressure so that the sanding head remains flat and is resting on the surface. Applying too much pressure can produce spiral-shaped scratches and uneven areas in the surface and may also cause damage to the tool itself. It is recommended that you move the sanding head over the surface using a circular motion. The sander should be moved continually, as sanding too long in one area can leave behind unwanted marks.

Do not press the sanding head against a wall; instead let it lean against the wall using just its own body-weight. As a result of the machine‘s high-performance motor there is a risk that by pressing down too firmly, the driveshaft and the parts attached to it could sustain damage.

3.2.4 Changing the sanding disc

Remove the sander from the power supply before changing the sanding disc. Peel the used sanding disc from the hook & loop pad and place the new disc in a central position. The sanding disc will be held in place by the hook & loop system. Choose a suitable grit for your job. Beware that grits that are too rough reduce your control of the surface treatment, whereas grits that are too fine cause excessive wear and tear to abrasives.

4. STORAGE

The machine must not be exposed to wet or damp storage conditions. The power cable must be removed from the power source before storage. It must not be used to hang the tool. Always store the sander in its carry bag and keep it out of the reach of children.

5. MAINTENANCE

All air passages and joints must be kept free of dirt and cleaned with compressed air after each use of the machine. Wear protective goggles when doing this. Plastic parts should be cleaned with a soft, damp towel. Never use solvents to clean the machine.

5.1 TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Correction
1. The machine produces too much noise. 2. The machine is vibrating too heavily.	The sanding wheel or the abrasive may not be correctly fastened.	Fasten the sanding wheel and disc correctly (in a central position).
The machine produces too much dust.	1. The suction tube is clogged. 2. The dust bag in the industrial vacuum cleaner is full.	1. Clean the suction system. 2. Empty the bag.
The machine is running, but does not reach the specified rotation speed.	You may be pressing the driving disc to the surface too hard.	Apply less pressure when using the machine.

5.2 REPLACING THE DRIVING DISC

Ensure that the sander is not plugged into a power source. Dust residue should be removed from the wheel (e.g. by using compressed air). Grip the driving disc together with its housing. Hold the threaded axle in the middle of the driving disc in place using an Allen key. The driving disc can now be turned anticlockwise and removed from the threaded axle.

5.3 REPLACING THE BRUSH RIM

The sanding head is surrounded by a brush rim. This ensures that the majority of the dust collected remains within the sanding head and can be extracted by the connected vacuum cleaner. If the brush rim becomes worn or damaged it must be replaced.

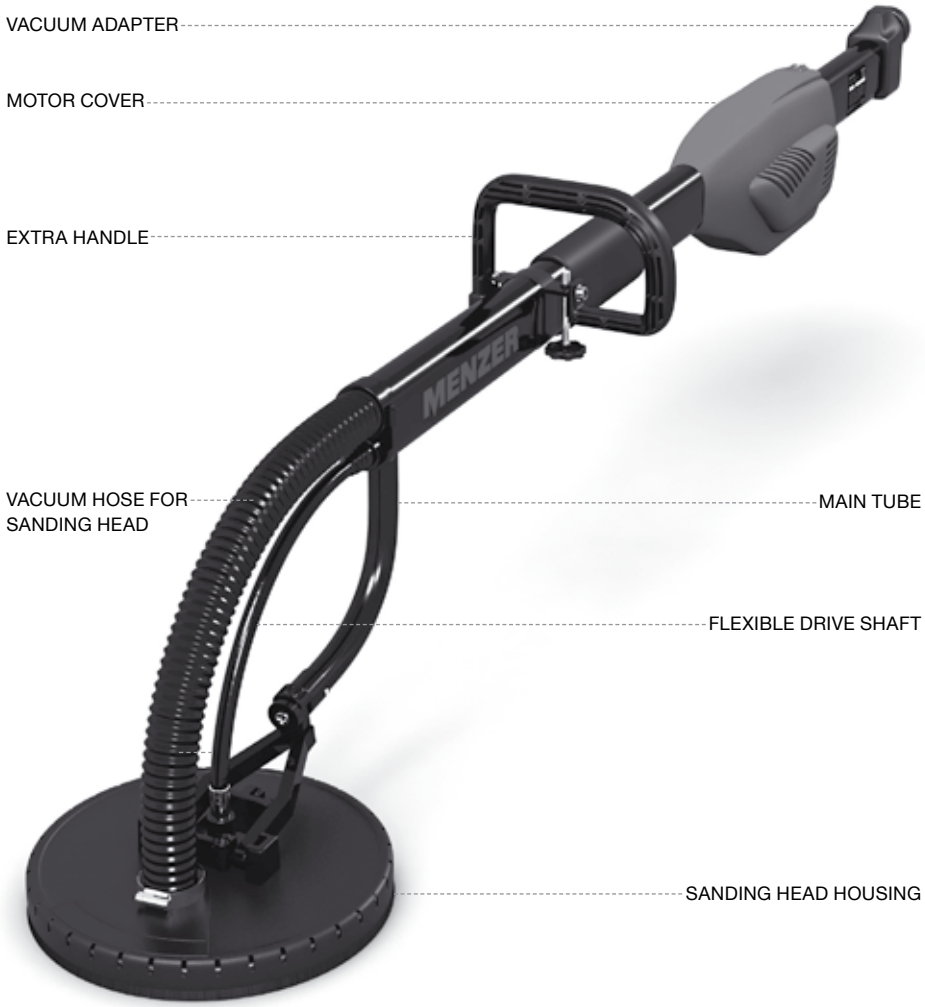
To replace the brush rim, first detach the abrasive from the driving disc. Remove the screws holding the brush rim in place and then remove the brush rim itself. Attach the new brush rim and fasten it in place using the same screws. You can now re-attach the abrasive.

5.4 REPLACING CARBON BRUSHES

The machine’s carbon brushes and other expendable parts are subject to wear and tear and need to be changed regularly. The inspection and replacement of these parts should only be carried out by a qualified professional. The carbon brushes have a lifespan of approx. 50 hours or 10,000 activation/deactivation instances and should be replaced when worn down to approx. 7 mm.

The inspection and replacement of carbon brushes should only be carried out at MENZER service workshops.

6. MACHINE DETAILS



7. CE DECLARATION

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Long-Neck Sander
Type: MENZER LHS 225

Relevant EU Directives
2004/108/EC
2006/42/EC

Applied harmonized standards
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Applied national standards
-

Torsten Ceranski
Managing Director

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Germany

8. TERMS OF GUARANTEE

Upon buying a MENZER power tool, the customer is granted a 2-year Manufacturer's Warranty beginning from the time the tool is purchased.

We guarantee that our power tools are free from defects in material or workmanship. Should this not be the case, then, under the conditions of our Manufacturer's Warranty, we will undertake the repair or replacement of defective parts free of charge. Any further entitlements on the part of the Purchaser – provided there is no legal obligation – shall be excluded. Availing of warranty provisions does not bring about an extension of the warranty term.

The MENZER Manufacturer's Warranty is only valid under the condition that the power tool is used in accordance with its operating instructions. A warranty claim is only valid when you, the Purchaser, send us the power tool intact and in its original condition, within the warranty period and accompanied by a copy of your proof of purchase. Power tools sent without pre-paid postage will not be accepted. Please note that for logistical reasons, we cannot accept parcels without return labels or machines for which we have not received a repair order. For all relevant information and to fill out a repair order form, please visit:

www.menzer-tools.com > Services
email: service@menzer-tools.com
phone: +49 342 98 74 14 15

This warranty only covers correct use of the power tool as is intended. The warranty excludes in particular:

- Parts subject to operational wear
- Defects resulting from improper use or disregard for operating instructions
- Power tools that have been dismantled
- Damage caused by overloading the power tool
- Damage caused by use of additional and non-permitted, defective or incorrectly used tools
- Damage which is caused by the power tool
- Damage caused by the use of excessive or inappropriate force
- Damage which can be attributed to insufficient maintenance work or repairs carried out or commissioned by the Purchaser or by a third party
- Damage caused by external influences, for example foreign objects

Warranty repairs may only be carried out at MENZER service workshops.

Your statutory and/or other agreed rights are unaffected by the granting of this warranty.

INDICE

1.	**DATOS TÉCNICOS**	**ES 3**
2.	**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**	**ES 3**
2.1	Conexiones eléctricas	ES 3
2.2	Ámbito de trabajo	ES 4
2.3	Manejo	ES 4
3.	**FUNCIONAMIENTO**	**ES 5**
3.1	Puesta en marcha	ES 5
3.2	Funcionamiento	ES 5
3.2.1	Conexión de una aspiradora	ES 5
3.2.2	Funcionamiento de la lijadora de cuello largo	ES 5
3.2.3	Lijado de paredes y techos	ES 6
3.2.4	Cambio del papel de lija redondo	ES 6
4.	**ALMACENAMIENTO**	**ES 6**
5.	**MANTENIMIENTO**	**ES 6**
5.1	Correción de averías	ES 7
5.2	Cambio del plato de lijar	ES 7
5.3	Cambio de la corona de cepillos	ES 7
5.4	Cambio de las escobillas de carbón	ES 7
6.	**DETALLES DE LA MÁQUINA**	**ES 8**
7.	**DECLARACIÓN CE**	**ES 10**
8.	**CONDICIONES DE GARANTÍA**	**ES 11**

MENZER LHS 225
LIJADORA DE CUELLO LARGO
Manual original

ESPAÑOL

Estimado cliente,

con la compra de la lijadora de cuello largo MENZER LHS 225, usted ha optado por un producto de alta calidad. Queremos agradecer la confianza que ha depositado en nosotros.

Por favor, preste atención a las siguientes páginas de las instrucciones de uso y seguridad, antes de usar el aparato por primera vez. Una lectura detallada le garantizará además, un resultado de trabajo óptimo. Las instrucciones de seguridad evitarán accidentes causados por el uso inadecuado de la lijadora de cuello largo.

Su equipo de MENZER

Mediante las instrucciones de uso y mantenimiento el usuario se familiariza con el montaje, los requisitos técnicos, el manejo para un uso seguro, el correcto mantenimiento, reparación, almacenamiento y aplicación de la lijadora de cuello largo. El uso del aparato se realiza bajo propio riesgo y responsabilidad. Conserve este manual, así como las instrucciones que contiene.

1. DATOS TÉCNICOS

Modelo:	MENZER LHS 225
Voltaje:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Potencia:	600 W
Número de revoluciones:	1.000–2.000 min^{-1}
Plato de lijar:	Ø 225 mm
Peso:	5 kg

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La lijadora de cuello largo MENZER LHS 225 fue desarrollada para realizar trabajos de reforma y es ideal para lijar todo tipo de paredes y techos, pinturas, lacas, masillas, así como superficies de madera.Fue desarollada especialmente para su uso combinado con una aspiradora de seguridad de partículas finas de polvo.

2.1 CONEXIONES ELÉCTRICAS

- El aparato solo debe conectarse con enchufes, cuyos voltajes corresponden con el indicado en la etiqueta del aparato.
- Evite que la lijadora entre en contacto con agua, sea agua de lluvia u otro tipo de humedad, ya que puede ocasionar un cortocircuito y el aparato puede quedar dañado de forma permanente. Además existe para el usuario el peligro de descarga eléctrica.
- Mantenga alejado el cable del plato de lijar, para que no entre en contacto con la lija y se produzcan daños en la protección del cable. Nunca manipule el enchufe u otras partes, mientras se encuentre conectado a la electricidad.
- En caso de necesitar un cable alargador, verifique que éste tenga un perfil transversal de 2,5 mm^2, para evitar una caída de tensión o un sobrecalentamiento.
- No use el cable de enchufe para transportar o colgar la lijadora de cuello largo. No tire el cable para desconectar la lijadora de la red eléctrica. Mantenga el cable alejado de bordes afilados, zonas calientes y de aceites.
- Un cable de enchufe dañado solo debe ser cambiado por personal especializado. No utilice la lijadora si el cable se encuentra dañado.

ESPAÑOL

2.2 ÁMBITO DE TRABAJO

- Compruebe que su lugar de trabajo esté bien ventilado e iluminado para evitar accidentes. Conecte una aspiradora de seguridad adecuada para evitar un exceso de polvo.
- En caso de riesgo de explosión en el área de trabajo, debido al polvo de lijado u otras circunstancias (líquidos inflamables o gases), no deberá usar la lijadora de cuello largo. Una posible chispa de electricidad podría poner su vida en peligro.
- Procure que no haya otraspersonas (especialmente niños) en el área de trabajo, que puedan distraerle durante el lijado.
- En caso de que no conectara ninguna aspiradora de seguridad a la lijadora de cuello largo, mantenga bien ventilado el área de trabajo para reducir las molestias causadas por el polvo.

2.3 MANEJO

- La lijadora de cuello largo solo debe ser usada por personal cualificado que haya leído y entendido las instrucciones de uso y mantenimiento de este manual, que conoce el manejo de la máquina y que no se encuentre bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
- Utilice, siempre que le sea posible, una aspiradora de seguridad con bolsa que recoja las partículas finas de polvo, así como una mascarilla respiratoria adecuada que le proteja del polvo y vapor. La inhalación continuada de polvo residual puede tener consecuencias negativas en el aparato respiratorio. Para reducir el riesgo de lesiones, use una indumentaria de seguridad, gafas de protección, así como calzado antideslizante.
- Para evitar accidentes compruebe, antes de enchufar la máquina, que la lijadora no puede encenderse de forma involuntaria. Además, retire todas las demás herramientas del área de trabajo de la lijadora de cuello largo.
- Antes de comenzar a lijar, empuje hacia dentro o retire todos los clavos, tornillos y otros objetos de metal de la superficie que desea lijar, para así evitar posibles daños en el plato de lijar.
- Utilice la lijadora de cuello largo exclusivamente para el lijado de superficies secas.
- Asegúrese de tener un apoyo seguro (buen contacto con el suelo y un buen equilibrio. y no trabaje demasiado inclinado hacia atrás, ya que puede perder el equilibrio.
- Sujete el aparato siempre con ambas manos para evitar una pérdida de control y posibles daños.
- Mantenga sus manos, cabello, pies y ropa suelta lejos del plato de lijar.
- Compruebe que no haya daños en ningún interruptor de la herramienta, que las partes móviles funcionen sin problemas y que no haya piezas partidas. La funcionalidad de la lijadora de cuello largo, se vería entonces alterada.
- Fíjese que el cable del enchufe se encuentre siempre apartado de la superficie que desea lijar.
- El lijado de pinturas con plomo es altamente tóxico por lo que debe ser evitado o debe ser realizado por personal especializado con el equipamiento correspondiente. No lije materiales que contengan amianto.

- Después de apagar la herramienta, espere hasta que el plato de lijar se detenga. Solo entonces podrá depositar la herramienta. Guarde la lijadora de cuello largo siempre en lugares secos. Apague y desenchufe la máquina durante las pausas y para realizar reparaciones.
- Apague de inmediato el aparato si percibe sonidos extraños o vibraciones anormales. La reparación de aparatos defectuosos debe ser llevada a cabo por personal cualificado.

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 PUESTA EN MARCHA

Los siguientes pasos deben efectuarse para el transporte o el primer uso:

- Conecte una aspiradora a la lijadora de cuello largo y verifique que contenga una bolsa adecuada para recoger las partículas finas de polvo.
- Verifique que el cable de enchufe y todos los aparatos conectados con la lijadora de cuello largo (por ejemplo una aspiradora de seguridad) se encuentran intactos y sin daños.
- Compruebe que el cable de enchufe y las mangueras no invadan el área de trabajo.
- Coloque una almohadilla adecuada en el plato de lijar de la lijadora de cuello largo.
- Sujete con ambas manos el tubo o el mango adicional de la lijadora de cuello largo. Puede sujetar el tubo principal de la lijadora a cualquier altura del mismo y adaptar el mango adicional en diferentes posiciones para modificar de este modo la palanca y su alcance.
- No deposite la lijadora de cuello largo mientras esté conectada com la red eléctrica.

3.2 FUNCIONAMIENTO

3.2.1 Conexión de una aspiradora

- Coloque la bolsa para las partículas finas de polvo según las indicaciones del manual de la aspiradora.
- Tenga en cuenta que el uso de una aspiradora no adecuada puede aumentar la concentración de partículas de polvo en el área de trabajo hasta un nível que puede causar daños de el aparato respiratorio.
- Conecte un extremo de la manguera flexible con la aspiradora de seguridad y el otro extremo con la lijadora de cuello largo. Se recomienda guiar de forma paralela el cable de enchufe y la manguera de aspiración flexible, y fijarlas (por ejemplo con abrazaderas de cables) para evitar una que se anuden.

3.2.2 Funcionamiento de la lijadora de cuello largo

Verifique antes de enchufar la lijadora de cuello largo que el interruptor se encuentre en posición “O”. Solo después de tomar todas las precauciones de seguridad y asegurar que tanto la aspiradora como la lijadora están listas para ser usadas, podrá encender en primer lugar la aspiradora y después, la lijadora. Si usa una aspiradora que se enciende automáticamente, solo tendrá que encender la lijadora.

Encender:
En caso necesario, encienda en primer lugar la aspiradora. Sujete la lijadora de cuello largo por el tubo con la mano izquierda o por el mango adicional opcional, y con la mano derecha el mango principal. Los zurdos deben cambiar la posición de las manos. Pulse “I” en el interruptor. Tenga en cuenta el efecto del movimiento giratorio en la puesta en marcha.

Apagar:
Pulse “O” en el interruptor. El plato de lijar continuará girando por un tiempo. Compruebe que la rotación se detuvo antes de depositar la máquina.

Regulación de la velocidad de rotación:
La velocidad de rotación puede ser regulada a según necesidad a través del regulador de velocidad con progresión contínua. Esta función también puede usarse durante el funcionamento del aparato. Un aumento de revoluciones conduce a un mayor lijado, mientras que un número menor de revoluciones garantiza un mayor control sobre el proceso de lijado.

3.2.3 Lijado de paredes y techos

Gracias a la manejabilidad de la máquina y al plato de lijar con soporte flexible usted podrá lijar de manera cómoda áreas de paredes, juntas de techos y superficies de madera de difícil alcance. Sujete la lijadora siempre con ambas manos.

Empiece el proceso de lijado con aplicaciones cuidadosas sobre la superficie que desea lijar. Presione solo hasta que el cabezal de lijado se apoye en la superficie de manera recta y firme. Demasiada presión puede causar ralladuras con forma de espiral e irregularidades sobre la superficie, además de dañar la herramienta de forma permanente. Se recommienda realizar movimientos circulares con el cabezal de lijado sobre la superficie que desea lijar. La lijadora debería estar siempre en movimiento. El lijado de un solo punto durante mucho tiempo puede causar marcas de lijado.

No presione el cabezal de lijado contra la paredes, solo déjelo caer con su propio peso. Su potente motor junto a una fuerte presión puede provocar la rotura del eje, así como el de las piezas unidas al mismo.

3.2.4 Cambio del papel de lija redondo

Desenchufe la lijadora antes de cambiar el papel de lija. Despegue el papel usado del velcro y aplique el papel nuevo en el centro del plato de lijar. Gracias al sistema de velcro el papel se mantiene en su lugar. Elija según su propósito el granulado adecuado. Tenga en cuenta que un granulado demasiado grueso impide un lijado controlado, mientras que un granulado demasiado fino requiere más papel de lija redondo.

4. ALMACENAMIENTO

La máquina no debe entrar en contacto con la humedad. Antes de guardar la herramienta, desenchufe el cable. No use el cable para colgar la herramienta. Guarde la lijadora siempre en su correspondiente bolsa, fuera del alcance de los niños.

5. MANTENIMIENTO

Mantenga limpios los conductos de ventilación y las piezas articuladas. Límpielos con aire a presión después de cada uso. Use gafas de protección. Limpie las piezas de plástico con un paño suave y húmedo. Nunca emplee disolvente para la limpieza.

5.1 CORRECIÓN DE AVERÍAS

Problema	Posible causa	Solución
1. La máquina emite demasiado ruído. 2. La máquina produce vibraciones demasiado fuertes.	El plato de lijar o el papel de lija redondo no está correctamente colocado.	Coloque el plato de lijar o el papel redondo correctamente (centrado).
La máquina produce demasiado polvo.	1. El tubo de aspiración se encuentra obstruído. 2. La bolsa de la aspiradora de seguridad está demasiado llena.	1. Limpie el sistema de aspiración. 2. Vacíe la bolsa.
El motor anda pero no alcanza el número de revoluciones indicado.	Posiblemente se presiona demasiado el plato de lijar.	Aplique menos presión.

5.2 CAMBIO DEL PLATO DE LIJAR

Verifique que la lijadora está desenchufada. Limpie los restos de polvo (por ejemplo con aire a presión). Sujete el plato de lijar junto a la carcasa. Fíje ahora el eje de rosca en el centro del plato de lijar con una llave Allen hexagonal. Ahora puede girar el plato de lijar en contra del sentido del reloj y sacarlo del eje de rosca.

5.3 CAMBIO DE LA CORONA DE CEPILLOS

La corona de cepillos rodea el cabezal de lijado. La corona de cepillos asegura que la mayoría del polvo se quede dentro del cabezal de lijado para que la aspiradora conectada lo pueda aspirar. Cuando la corona de cepillos esté gastada o dañada, ésta deberá ser cambiada.

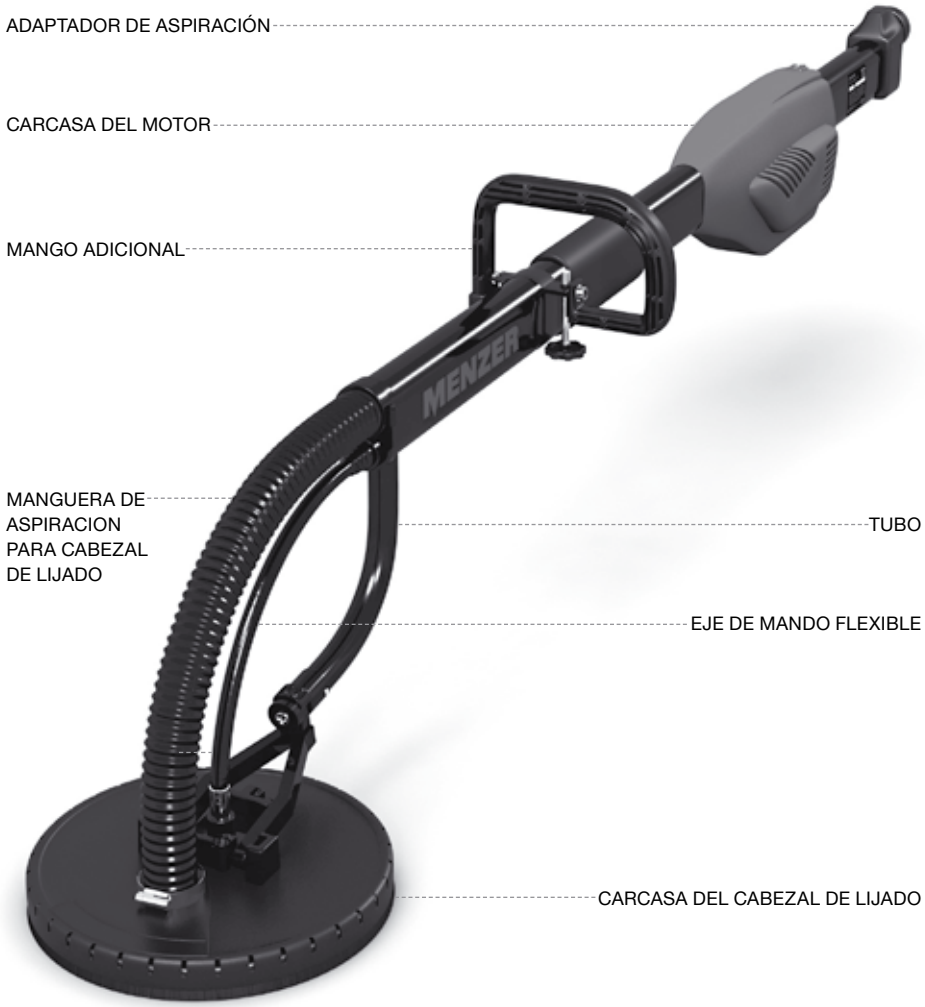
Para cambiarlar despegue el papel de lija del plato de lijar. Desenrosque los tornillos que sujetan la corona de cepillos y después retire la corona de cepillos. Coloque la nueva corona de cepillos y atorníllela con los tornillos. Ahora puede colocar el papel de lija redondo.

5.4 CAMBIO DE LAS ESCOBILLAS DE CARBÓN

Las escobillas son piezas de desgaste y tienen que ser cambiadas regularmente. La comprobación y el cambio solo debe ser realizado por personal especializado y cualificado. Las escobillas tienen una vida útil de aproximadamente 50 horas o sea 10.000 acciones de encendido y apagado y deberán ser cambiadas cuando muestren un desgaste de hasta 7 mm.

La comprobación y el cambio de las escobillas siempre debe ser realizado por un taller de servicio de MENZER.

6. DETALLES DE LA MÁQUINA



7. DECLARACIÓN CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructive como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Lijadora
Modelo: MENZER LHS 225

Directivas comunitarias aplicables
2004/108/CE
2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Normas nacionales aplicadas
-

Torsten Ceranski
Director General

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Alemania

8. CONDICIONES DE GARANTÍA

La compra de una herramienta electrónica MENZER oferece al consumidor final una garantía comercial de dos años a partir de la fecha de venta.

Le garantizamos que nuestras herramientas electrónicas no muestran ningún defecto de materiales o fabricación. En caso contrário realizaremos la reparación o reemplazo gratuito de las partes defectuosas dentro del marco de nuestra garantía comercial. Las reclamaciones adicionales quedarán exlcuídas, siempre y cuando la responsabilidad no quede establecida por ley. En caso de hacerse uso de la garantía, el plazo de duración de la garantía no se prolongará.

MENZER oferece la garantía comercial solo bajo la condición de que la herramienta haya sido usada según las instrucciones del manual de uso. La garantía solo podrá hacerse efectiva, si nos hace llegar el aparato eléctrico dentro del plazo de garantía, en el estado original, sin desmontar y junto a una fotocopia del recibo de compra. Las herramientas eléctricas no franqueadas, no serán aceptadas. Rogamos comprendan que por razones logísticas no podemos aceptar envíos no franqueados, ni máquinas sin el encargo de reparación. Toda la información y el formulario necesario de encargo de reparación se encuentran en:

www.menzer-tools.com > Servicios
Correo electrónico: service@menzer-tools.com
Teléfono: +49 342 98 74 14 15

La garantía incluye solamente el uso de la herramienta elétrica según la normativa, quedan excluído de la garantía:

- Piezas que están sujetas a un desgaste
- Defectos que provengan de un uso inadecuado del producto o un incumplimiento de las instrucciones de uso
- Herramientas eléctricas desmontadas
- Daños producidos por sobrecarga de la herramienta eléctrica
- Defectos por el uso de ascesorios proibidos, defectuosos o mal usados
- Daños causados por la herramienta eléctrica
- Daños causados por un uso violento
- Daños causados por un mantenimiento o una reparación inadecuada o insuficiente por parte del cliente o terceros
- Daños causados por efectos externos o cuerpos extraños

La reparación en garantía solo podrá realizarse en los talleres de servicio MENZER.

En la declaración de garantía permanecen intactos los derechos de garantía otorgados por ley o los derechos acordados.

CONTENU

1.	**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**	**FR 3**
2.	**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**	**FR 3**
2.1	Branchements électriques	FR 3
2.2	Environnement de travail	FR 3
2.3	Utilisation de la machine	FR 4
3.	**FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE**	**FR 5**
3.1	Mise en route	FR 5
3.2	Fonctionnement de la machine	FR 5
3.2.1	Connexion d'un aspirateur industriel	FR 5
3.2.2	Fonctionnement de la ponceuse à long cou	FR 5
3.2.3	Ponçage des murs et plafonds	FR 6
3.2.4	Changement du disque de ponçage	FR 6
4.	**ENTREPOSAGE**	**FR 6**
5.	**MAINTENANCE**	**FR 7**
5.1	Dépannage	FR 7
5.2	Remplacement de la roue de ponçage	FR 7
5.3	Remplacement de la brosse en couronne	FR 7
5.4	Remplacement des balais de carbone	FR 7
6.	**DÉTAILS DE LA MACHINE**	**FR 8**
7.	**DÉCLARATION CE**	**FR 10**
8.	**CONDITIONS DE GARANTIE**	**FR 11**

MENZER LHS 225
PONCEUSE LONG COU
Mode d'emploi

Cher client,

En achetant la ponceuse long cou MENZER LHS 225, vous avez choisi un produit de haute qualité. Nous souhaitons vous remercier pour la confiance que vous nous témoigniez, ainsi qu'à nos produits.

Avant d'utiliser votre machine pour la première fois, nous vous prions de prendre le temps de lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité indiquées ci-après. En respectant les informations contenues dans ce manuel, vous garantirez à votre travail un résultat optimal. Les consignes de sécurité sont destinées à vous prévenir de lésions éventuelles, dues à une mauvaise utilisation de la ponceuse.

L'équipe MENZER

Ce manuel a pour objectif d'aider l'utilisateur de la ponceuse à long cou à se familiariser avec la conception, les conditions techniques préalables, les procédures pour un usage sécurisé de la machine, pour son entretien, sa réparation, son stockage et son utilisation. L'exploitation de cet appareil s'effectue aux risques et sous la responsabilité de l'utilisateur. Les consignes de sécurité énoncées dans ce manuel doivent être consultées et celui-ci conservé soigneusement.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle:	MENZER LHS 225
Tension:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Puissance:	600 W
Vitesse de rotation:	1.000–2.000 min^{-1}
Taille du disque:	Ø 225 mm
Poids:	5 kg

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La ponceuse à long cou MENZER LHS 225 a été conçue pour des travaux de rénovation et convient au ponçage de tous les matériaux muraux et ceux des plafonds, les peintures, les vernis, le mastic et les surface en bois. Elle a été spécialement conçue pour être utilisé avec un aspirateur industriel qui collecte les particules de poussière fine.

2.1 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

- La ponceuse doit UNIQUEMENT être connectée à des prises de terre dont la tension est conforme à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification de la machine.
- Évitez de faire entrer la ponceuse à long cou en contact avec de l'eau (par exemple la pluie, ou toute forme d'humidité). L'eau s'infiltrant dans la machine pourrait provoquer un court-circuit, et causerait ainsi des dommages à long terme à l'outil. De surcroît, il existe un risque d'électrocution pour l'utilisateur.
- Gardez le câble d'alimentation externe à distance de la roue de ponçage afin qu'elle n'entre pas en contact avec l'abrasif : cela pourrait endommager l'isolation du câble. Ne jamais procéder à des modifications au niveau du connecteur ou d'autres parties de la machine disposant d'un contact électrique.
- Si vous deviez utiliser une rallonge électrique, celle-ci devrait disposer d'une section de conduite suffisante (2,5 mm^2) afin d'éviter une chute de tension ou bien une surchauffe.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour tirer la ponceuse à long cou ou pour y accrocher l'appareil. Ne tirez pas sur le câble lorsque vous souhaitez débrancher la ponceuse du réseau électrique. Conservez le câble à l'écart des objets tranchants, de la chaleur, de l'huile et autres produits chimiques.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites remplacer la pièce par un professionnel qualifié. N'essayez pas de mettre en marche la ponceuse si le câble montre des signes de détérioration.

2.2 ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

- Assurez-vous que votre zone de travail est toujours bien aérée et bien éclairée afin d'éviter les accidents potentiels. Pour réduire les niveaux de poussière, branchez un aspirateur industriel compatible à la ponceuse.

FRANÇAIS

- Si votre zone de travail présente un risque d'explosion (par exemple en raison de liquides ou gaz inflammables), il ne faut pas utiliser la ponceuse. La génération d'étincelles pourrait avoir de dangereuses conséquences.

- Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'autres personnes dans votre environnement de travail (enfants en particulier) qui seraient en mesure de vous distraire pendant le ponçage.

- Si vous n'avez pas l'intention de brancher un aspirateur industriel à la ponceuse à long cou, assurez-vous que votre lieu de travail est correctement aéré lors du ponçage de façon à réduire l'accumulation de poussière.

2.3 UTILISATION DE LA MACHINE

- Cette ponceuse à long cou ne doit être utilisée que par des professionnels qualifiés qui ont soigneusement lu et compris les instructions d'exploitation et de maintenance contenues dans ce manuel, pour qui le maniement de ces machines est familier et qui ne sont pas sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

- Si possible, veillez à utiliser un aspirateur industriel avec un sac à poussière pour collecter les fines particules de poussière, ainsi qu'à porter un masque de protection contre la poussière et les vapeurs. Une inhalation prolongée de poussière générée par les travaux de construction peut être nocive pour les voies respiratoires. Portez également des vêtements et des lunettes de protection et des chaussures de travail antidérapantes afin de minimiser le risque de blessures.

- Afin d'éviter les accidents, assurez-vous, avant de brancher l'appareil à une prise de courant, que la ponceuse ait pu rester allumée par inadvertance. En outre, tous les autres outils doivent être retirés de la zone d'exploitation de la ponceuse.

- Avant de commencer le ponçage, tous les clous, vis ou autres objets métalliques doivent être complètement enfoncés ou retirés de la zone à traiter afin d'éviter d'endommager le disque de ponçage.

- Utilisez cette ponceuse à long cou uniquement pour le traitement des surfaces sèches.

- Assurez-vous de travailler en adoptant une position stable (bon contact avec le sol et équilibre) et ne cherchez pas à effectuer des travaux trop haut au-dessus de votre tête, car cela pourrait entraîner une perte d'équilibre.

- Maintenez toujours la machine avec les deux mains pour ne pas risquer de perdre le contrôle de l'outil et de causer des dommages.

- Gardez vos mains, cheveux, pieds et vêtements amples à l'écart du disque de ponçage.

- Vérifiez qu'aucun commutateur ne comporte de défaut, que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement et qu'aucune pièce ne soit cassée ou tombée de la machine. Ces facteurs pourraient perturber le fonctionnement de la ponceuse à long cou.

- Veillez à ce que le câble d'alimentation soit toujours en dehors de la surface traitée.

- Le ponçage des peintures ou des revêtements de plomb peut dégager des gaz toxiques c'est pourquoi ce travail doit être effectué uniquement par un professionnel avec l'équipement approprie ou bien être évité. Ne travaillez aucun matériau contenant de l'amiante.

- Une fois que vous avez éteint la machine, attendez jusqu'à ce que le disque de ponçage ait complètement arrêté de tourner. Vous pouvez alors ranger l'appareil. La ponceuse à long cou doit toujours être rangée dans un local sec. Elle doit toujours être éteinte et débranchée de l'alimentation pendant les pauses ou lors de réparations.

- Éteignez immédiatement la machine si elle commence à faire du bruit ou des mouvements inhabituels. Les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés uniquement.

3. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

3.1 MISE EN ROUTE

Les étapes suivantes sont à opérer avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après l'avoir transportée:

- Branchez l'aspirateur industriel à la ponceuse à long cou, puis vérifiez qu'un sac approprié pour collecter la sciure ait déjà été placé à l'intérieur de l'aspirateur.

- Vérifiez que le câble d'alimentation de la ponceuse à long cou, ainsi que tous les autres appareils connectés à la machine (ex: un aspirateur), sont en bon stat.

- Assurez-vous qu'aucun câble d'alimentation ou tuyau ne puissent gêner votre travail.

- Fixez un disque de ponçage adapté à la roue de ponçage de la ponceuse à long cou.

- Tenez fermement la ponceuse à long cou des deux mains en saisissant le tube ou en utilisant la poignée supplémentaire. Il est possible d'orienter la ponceuse à long cou en tenant le tube principal. La poignée supplémentaire peut aussi être montée dans des positions différentes de manière à ajuster l'effet de levier et la portée de la machine.

- Ne pas déposer ou ranger la ponceuse à long cou alors qu'elle est branchée au réseau électrique.

3.2 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

3.2.1 Connexion d'un aspirateur industriel

- Insérez le sac pour collecter la sciure dans l'aspirateur industriel selon les instructions fournies avec l'aspirateur.

- Veuillez noter que l'utilisation d'un aspirateur industriel inadapté peut augmenter la concentration de particules poussiéreuses dans votre environnement de travail à tel point que vos organes respiratoires pourraient subir des dommages.

- Fixez une des extrémités du tuyau d'aspiration flexible à l'aspirateur et l'autre à la ponceuse à long cou. Il vous est recommandé de guider parallèlement le câble d'alimentation et le tuyau d'aspiration souple et de les relier entre eux (à l'aide d'un attache-câble par exemple) pour éviter qu'ils ne s'emmêlent.

3.2.2 Fonctionnement de la ponceuse à long cou

Avant de brancher la ponceuse à long cou à une prise de courant, veillez à ce que l'interrupteur de l'appareil soit réglé sur "O". Une fois que toutes les précautions ont été prises et que l'aspirateur industriel et la ponceuse sont prêts à l'emploi, allumez d'abord l'aspirateur, puis la ponceuse à long cou. Si vous utilisez un aspirateur industriel avec une fonction démarrage automatique, vous devez uniquement allumer la ponceuse.

Marche:
Allumez d'abord, le cas échéant, votre aspirateur industriel. Maintenez fermement la ponceuse à long cou par le tube à l'aide de votre main gauche (ou par la poignée supplémentaire) et saisissez la poignée principale à l'aide de votre main droite. Les gauchers doivent opérer le même schéma, mais en sens inverse. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur "I". Préparez-vous à la mise en route du système de rotation de la machine.

Arrêt:
Réglez l'interrupteur d'alimentation sur "O". Le disque de ponçage continuera à tourner pendant quelques instants. Assurez-vous que le mouvement de rotation de la machine soit arrêté avant de la ranger.

Réglage de la vitesse de rotation:
La vitesse de rotation peut être réglée progressivement selon les besoins à l'aide du régulateur de vitesse rotationnelle. Cette opération est également possible lorsque la machine est allumée. Une vitesse de rotation élevée permet un enlèvement de matière élevé, tandis qu'une vitesse plus faible permet d'assurer un meilleur contrôle de ponçage.

3.2.3 Ponçage des murs et plafonds

Grâce à l'excellente maniabilité de la machine et à la roue de ponçage flexible, vous pouvez confortablement poncer les pans de mur, les rainures de plafond et les surfaces en bois difficiles à atteindre. Veillez à tenir la ponceuse avec les deux mains.

Pour commencer à poncer, placez soigneusement la ponceuse sur la surface désirée. Appliquez une pression modérée pour que la tête de ponçage soit en contact avec la surface. Une pression excessive peut produire des rayures en forme de spirale et des zones irrégulières sur la surface travaillée et peut également endommager l'outil. Il est recommandé de déplacer la tête de ponçage sur la surface en effectuant un mouvement circulaire. La ponceuse doit toujours être maintenue en mouvement, car le ponçage prolongé d'une même zone peut laisser des marques indésirables.

N'appuyez pas sur la tête de ponçage lorsque vous poncez un mur; laissez la ponceuse reposer contre le mur de son propre poids sans exercer de pression supplémentaire. Dû au moteur à haute performance de la machine, un risque de dommages au niveau de l'arbre à transmission et des pièces qui s'y rattachent peut être encouru par une pression excessive.

3.2.4 Changement du disque de ponçage

Débrancher la ponceuse de l'alimentation avant de changer le disque de ponçage. Détachez alors le disque abrasif usé et apposez le nouveau disque en position centrale. Le disque abrasif sera maintenu en place par un système de velcro. Choisissez un grain adapté à votre travail. Les grains trop rugueux réduisent le contrôle de décapage, tandis que les grains trop fins entrainent une usure plus importante de l'abrasif.

4. ENTREPOSAGE

La machine ne doit pas être exposée à l'humidité. Le câble d'alimentation doit être débranché de la source d'alimentation avant de ranger la machine. Il ne doit pas être utilisé pour suspendre l'outil. Rangez toujours la ponceuse dans son sac de transport et hors de la portée des enfants.

5. MAINTENANCE

Tous les conduits d'air et les joints doivent être exempts de saleté et nettoyés à l'air comprimé après chaque utilisation. Portez des lunettes de protection lors de cette opération. Les pièces en plastique doivent être nettoyées avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de solvants pour le nettoyage.

5.1 DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
1. La machine est trop bruyante. 2. La machine vibre fortement.	La roue de ponçage ou le disque ne sont peut-être pas fixés correctement.	Fixer la roue de ponçage et le disque correctement (centré).
La machine produit trop de poussière.	1. Le tube d'aspiration est bouche. 2. Le sac à poussière dans l'aspirateur industriel est plein.	1. Nettoyer le système d'aspiration. 2. Vider le sac.
La machine est en marche, mais n'atteint pas la vitesse de rotation mentionnée.	La roue de ponçage peut avoir subi une trop forte pression.	Exercer moins de pression lors de l'utilisation de la machine.

5.2 REMPLACEMENT DE LA ROUE DE PONÇAGE

Assurez-vous que la ponceuse n'est pas branchée à une source d'alimentation. Les résidus de poussière doivent être retirés de la roue (par exemple, en utilisant de l'air comprimé). Saisissez la roue de ponçage avec son boitier. Maintenez en place à l'aide d'une clé Allen la tige filetée au milieu de la roue de ponçage. La roue de ponçage peut maintenant être tournée dans le sens antihoraire et retirée de la tige filetée.

5.3 REMPLACEMENT DE LA BROSSE COURONNE

La tête de ponçage est entourée par une brosse en couronne. Celle-ci garantit que la poussière collectée reste en grande partie dans la tête de ponçage et peut être extraite grâce au branchement d'un aspirateur industriel. Si la brosse est usée ou endommagée, elle doit être remplacée.

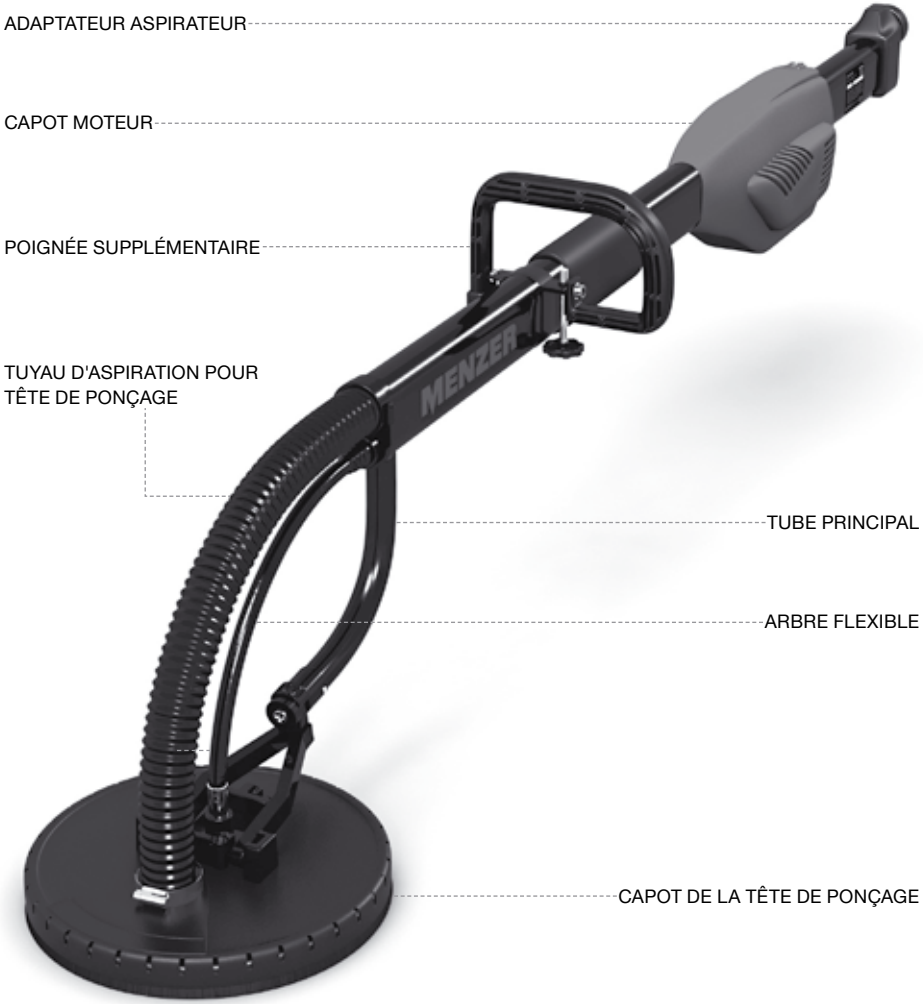
Pour remplacer la brosse couronne, détachez d'abord l'abrasif de la roue de ponçage. Retirez les vis qui maintiennent la brosse couronne en place, puis retirez la brosse elle-même. Fixez la nouvelle brosse couronne à l'aide des mêmes vis. Vous pouvez maintenant attacher l'abrasif.

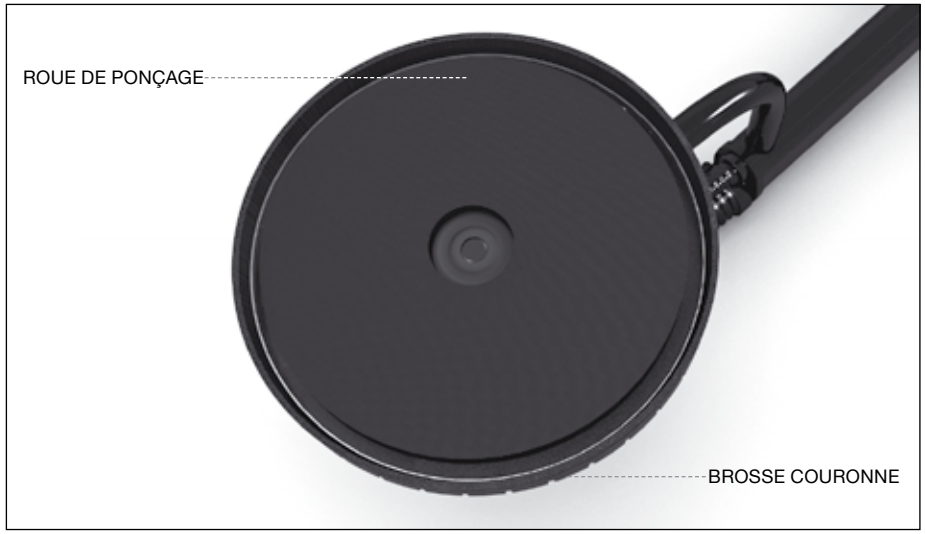
5.4 REMPLACEMENT DES BALAIS DE CARBONE

Les balais de carbone sont sujets à l'usure et doivent être changés régulièrement. Le contrôle et le remplacement de ces pièces doivent uniquement être effectués par un professionnel qualifié. Les balais de carbone ont une durée de vie d'environ 50 h ou 10.000 instances d'activation/désactivation et doivent être remplacés lorsque l'usure atteint environ 7 mm.

Seuls les ateliers de maintenance MENZER sont disposés à inspecter et remplacer les balais de carbone.

6. DÉTAILS DE LA MACHINE





FRANÇAIS

7. DÉCLARATION CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Ponceuse
Type: MENZER LHS 225

Directives européennes en vigueur
2004/108/CE
2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Normes nationales appliquées
-

Torsten Ceranski
Directeur Administratif et Financier

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Allemagne

8. CONDITIONS DE GARANTIE

À l'achat d'un outil électrique MENZER, le client se voit accorde une garantie fabricant de 2 ans à compter de la date d'achat.

Nous garantissons que nos outils électriques sont exempts de défauts matériels ou de fabrication. Dans le cadre de notre garantie fabricant, nous entreprendrions la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses gratuitement le cas échéant. Toutes autres garanties sont exclues, dans la mesure où une responsabilité n'est pas prévue par la loi. D'autres droits de la part de l'acheteur – pourvu qu'il n'y ait pas d'obligation légale – sont exclus. Profiter de la garantie n'entraîne pas une prolongation de sa durée.

La garantie du fabricant MENZER est valable uniquement si les conditions d'utilisation de l'outil électrique étaient conformes au mode d'emploi. L'acheteur peut faire valoir la demande de garantie uniquement en envoyant pendant la période de garantie l'outil complet et dans son état d'origine, accompagné d'une copie de la preuve d'achat. Les envois d'outils électriques non affranchis ne seront pas acceptés! Veuillez noter que pour des raisons logistiques, nous ne pouvons pas accepter de colis non affranchis ou de machines pour lesquelles nous n'avons reçu aucun ordre de réparation. Vous trouverez toutes les informations et le formulaire de demande de réparation sous:

www.menzer-tools.com > Service
E-mail: service@menzer-tools.com
Téléphone: +49 342 98 74 14 15

Cette garantie couvre uniquement l'utilisation correcte de l'aspirateur comme décrite dans ce manuel. La garantie exclut en particulier:

- Les pièces d'usure due à l'exploitation
- Les défauts résultants d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des instructions
- Les outils électriques ayant été démontés
- Les dommages causés par la surcharge de la ponceuse
- Les dommages causés par l'utilisation d'outils supplémentaires et non autorisés, défectueux ou mal utilisés
- Les dommages causés par l'outil
- Les dommages causés par le recours à la force
- Les dommages attribués à des travaux d'entretien inadaptés ou insuffisants ou des réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers
- Les dommages causés par des influences extérieures ou des corps étrangers

Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par les ateliers de services MENZER.

Vos droits de garantie légaux et convenus ne sont pas affectés par l'octroi de cette garantie.

INDICE

1.	**DATI TECNICI**	**IT 3**
2.	**NORME DI SICUREZZA**	**IT 3**
2.1	Collegamenti elettrici	IT 3
2.2	Ambiente di lavoro	IT 4
2.3	Istruzioni	IT 4
3.	**FUNZIONAMENTO**	**IT 5**
3.1	Avviamento	IT 5
3.2	Funzionamento	IT 5
3.2.1	Collegare l'aspirapolvere	IT 5
3.2.2	Funzionamento della levigatrice a collo lungo	IT 5
3.2.3	Levigatura di pareti e soffitti	IT 6
3.2.4	Sostituzione del disco abrasivo	IT 6
4.	**CONSERVAZIONE**	**IT 6**
5.	**MANUTENZIONE**	**IT 7**
5.1	Risoluzione dei problemi	IT 7
5.2	Sostituzione del platorello	IT 7
5.3	Sostituzione della spazzola ad anello	IT 7
5.4	Sostituzione dei carboncini	IT 7
6.	**DETTAGLI DELLA MACCHINA**	**IT 8**
7.	**DICHIARAZIONE CE**	**IT 10**
8.	**TERMINI DI GARANZIA**	**IT 11**

MENZER LHS 225
LEVIGATRICE A COLLO LUNGO
Istruzioni originali per l'uso

Gentili clienti,

con l'acquisto della levigatrice a collo lungo MENZER LHS 225 avete scelto un prodotto di alta qualità. Desideriamo ringraziarvi per la fiducia che ci avete accordato.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta vi preghiamo di leggere attentamente le indicazioni d'uso e di sicurezza nelle pagine seguenti. Una lettura accurata vi assicurerà risultati ottimali per il vostro lavoro. Le norme di sicurezza vi tutelano da incidenti dovuti a un uso improprio della levigatrice a collo lungo.

Il team MENZER

Le istruzioni per l'uso e la manutenzione servono all'utente per prendere dimestichezza con il montaggio della levigatrice, con i requisiti tecnici, le manovre per un uso sicuro, la corretta manutenzione, la riparazione, la conservazione e l'utilizzo dell'apparecchio. L'utilizzo dell'apparecchio avviene a proprio rischio e sotto la propria responsabilità. Il presente manuale e le relative norme di sicurezza devono essere custodite con attenzione.

1. DATI TECNICI

Modello:	MENZER LHS 225
Spannung:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Potenza:	600 W
Numero di giri:	1.000–2.000 min^{-1}
Platorello:	Ø 225 mm
Peso:	5 kg

2. NORME DI SICUREZZA

La levigatrice a collo lungo MENZER LHS 225 è stata progettata per lavori di ristrutturazione ed è pensata per la levigatura di qualsiasi parete o soffitto, per colori, lacche, mastice e superfici in legno. È stata progettata in particolare per l'impiego insieme a un aspirapolvere industriale per polveri fini.

2.1 COLLEGAMENTI ELETTRICI

- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a prese elettriche il cui voltaggio corrisponda a quello indicato sullla targhetta dell'apparecchio.
- Evitate che l'apparecchio venga a contatto con acqua (ad esempio pioggia o umidità), poiché le infiltrazioni d'acqua comportano il pericolo di un corto circuito e di danni permanenti all'apparecchio. Inoltre sussiste per l'operatore un elevato rischio di folgorazione.
- Tenete il cavo d'alimentazione lontano dal platorello in modo che non venga a contatto con l'abrasivo ed evitando così danni al rivestimento del cavo. Non apportate modifiche alla spina o ad altre parti con contatti elettrici.
- Nel caso si utilizzasse una prolunga, questa deve disporre di una sezione trasversale sufficiente (2,5 mm^2) per evitare il rischio di un calo di tensione o di un surriscaldamento.
- Non usate il cavo di alimentazione per trasportare la levigatrice o per appendere l'apparecchio. Non tirate dal cavo quando staccate la levigatrice dalla rete elettrica. Tenete il cavo lontano da spigoli appuntiti, calore e olio.
- Fate sostituire i cavi soltanto a operatori specializzati e non adoperate la levigatrice in caso di danneggiamento al cavo d'alimentazione.

ITALIANO

2.2 AMBIENTE DI LAVORO

- Assicuratevi che la vostra area di lavoro sia adeguatamente arieggiata e illuminata al fine di evitare incidenti. Per ridurre il livello delle polveri fini collegate la levigatrice ad un aspirapolvere industriale compatibile.
- Se nell'area di lavoro sussiste il pericolo di un'esplosione a causa di polveri abrasive o altre sostanze (ad esempio liquidi o gas infiammabili), non utilizzate la levigatrice a collo lungo. Un'eventuale scintilla potrebbe avere conseguenze fatali.
- Assicuratevi che nella vostra area di lavoro non ci siano altre persone (soprattutto bambini) dalle quali potreste essere distratti mentre adoperate la levigatrice.
- Se non collegate un aspirapolvere industriale alla levigatrice, assicuratevi che durante l'utilizzo dell'apparecchio l'area di lavoro sia ben arieggiata in modo da ridurre il livello delle polveri.

2.3 ISTRUZIONI

- La levigatrice deve essere usata esclusivamente da operatori esperti che hanno letto con attenzione e compreso le istruzioni d'uso e di manutenzione contenute in questo manuale. Gli operatori devono inoltre avere familiarità con questo tipo di macchine e non essere sotto effetto di alcol, droghe o medicinali.
- Se possibile adoperate sempre un aspirapolvere industriale dotato di un sacchetto per polveri fini e una mascherina protettiva omologata che vi protegga dalla polvere e dal fumo. Un'inalazione prolungata della polvere emessa durante il lavoro può avere conseguenze negative sugli organi respiratori. Indossate inoltre indumenti e occhiali protettivi così come scarpe da lavoro antiscivolo per diminuire il rischio di lesioni.
- Prima di attaccare la macchina a una presa elettrica, assicuratevi che non ci sia la possibilità di un'accensione involontaria della levigatrice al fine di evitare incidenti. Allontanate inoltre tutti gli altri attrezzi dall'area di lavoro della levigatrice.
- Prima di iniziare a levigare, chiodi, viti o altri oggetti metallici devono essere piantati in profondità o allontanati dalla superficie di lavoro al fine di evitare danni al platorello.
- Adoperate la levigatrice esclusivamente per la lavorazione di superfici asciutte.
- Fate in modo da mantenere una posizione corretta (soprattutto un contatto sicuro con il pavimento e un buon equilibrio). Non lavorate troppo al di sopra della testa perché potreste perdere l'equilibrio.
- Tenete sempre l'apparecchio con entrambe le mani, altrimenti potreste perderne il controllo e causare danni.
- Mantenete ad un'adeguata distanza dal platorello mani, capelli, piedi e vestiti non aderenti.
- Accertatevi che nessun interruttore dell'apparecchio sia difettoso, che tutte le parti mobili funzionino correttamente e che non ci siano parti guaste o rotte. Il corretto funzionamento della levigatrice sarebbe altrimenti pregiudicato.
- Assicuratevi che il cavo d'alimentazione rimanga al di fuori della superficie sulla quale si deve lavorare.
- La levigatura di vernici contenenti piombo è altamente tossica e deve essere quindi evitata o svolta soltanto da personale specializzato con l'equipaggiamento adatto. Non trattate materiali contenenti amianto.

- Dopo lo spegnimento dell'apparecchio aspettate fino a che il platorello si sia completamente arrestato. Soltanto a questo punto potete poggiare l'apparecchio a terra. Conservate sempre la levigatrice in un luogo asciutto. Durante le pause di lavoro e le riparazioni, spegnete la macchina e staccatela dalla presa elettrica.
- Spegnete immediatamente l'apparecchio se sentite rumori inconsueti o vibrazioni insolite. Fate riparare gli apparecchi difettosi solo a personale qualificato.

3. FUNZIONAMENTO

3.1 AVVIAMENTO

Osservate i seguenti provvedimenti prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta o dopo il trasporto di quest'ultimo:

- Collegate la levigatrice a collo lungo ad un aspirapolvere e controllate che all'interno dell'aspirapolvere sia presente un sacchetto adatto alla raccolta di polveri fini.
- Accertatevi che i cavi della levigatrice a collo lungo e di tutti gli apparecchi a questa collegati (per es. l'aspirapolvere) siano funzionanti e privi di danni.
- Assicuratevi che il cavo di alimentazione e i tubi non creino impedimento nell'area di lavoro.
- Applicate al platorello della levigatrice a collo lungo un disco abrasivo compatibile.
- Impugnate la levigatrice a collo lungo con entrambe le mani tenendola dal tubo principale o dall'impugnatura supplementare. È possibile tenere la levigatrice a collo lungo afferrandola in qualunque punto del tubo principale; si può inoltre variare la posizione dell'impugnatura supplementare in modo da regolare la leva e la portata.
- Non poggiate a terra la levigatrice a collo lungo se questa è ancora collegata alla presa elettrica.

3.2 FUNZIONAMENTO

3.2.1 Collegare l'aspirapolvere

- Inserite il sacchetto per polveri fini attenendovi alle istruzioni dell'aspirapolvere.
- Tenete presente che l'utilizzo di un aspirapolvere non adatto può far aumentare la concentrazione di particelle di polvere nell'ambiente di lavoro provocando danni agli organi respiratori.
- Collegate un'estremità del tubo flessibile di aspirazione all'aspirapolvere, mentre l'altra estremità del tubo va collegata alla levigatrice a collo lungo. È consigliabile legare insieme il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di aspirazione (ad es. con una fascetta stringicavo) per evitare che si possano attorcigliare.

3.2.2 Funzionamento della levigatrice

Prima di collegare la levigatrice a collo lungo alla presa di corrente assicuratevi che l'interruttore dell'apparecchio sia impostato su "O". Quando sono state prese tutte le precauzioni di sicurezza e quando l'aspirapolvere e la levigatrice sono pronte all'uso, potete accendere prima l'aspirapolvere e successivamente la levigatrice a collo lungo; se l'aspirapolvere è dotato di un dispositivo di accensione automatica, basterà accendere solo la levigatrice.

Accensione:
Accendete per primo l'aspirapolvere. Per tenere la levigatrice a collo lungo afferrate con la mano sinistra il tubo principale o l'impugnatura supplementare (acquistabile su richiesta), con la mano destra invece l'impugnatura principale. Ai mancini si consiglia di invertire le rispettive impugnature. Impostate l'interruttore su "I". Preparatevi al movimento rotatorio innescato dall'accensione.

Spegnimento:
Impostate l'interruttore su "O". Il disco abrasivo continuerà a ruotare per un po'. Assicuratevi che il movimento di rotazione sia concluso prima di posare l'apparecchio a terra.

Regolazione della velocità di rotazione:
La velocità di rotazione può essere calibrata liberamente secondo necessità per mezzo del regolatore del numero di giri. La regolazione è possibile anche durante il funzionamento. Un numero di giri alto consente un'abrasione maggiore, mentre un numero di giri ridotto garantisce un maggiore controllo del processo di levigatura.

3.2.3 Levigatura di pareti e soffitti

Grazie alla maneggevolezza dell'apparecchio e alla flessibilità del platorello potete levigare comodamente pareti, angoli del soffitto e altre superfici di legno difficili da raggiungere. Impugnate sempre la levigatrice con entrambe le mani.

Iniziate il lavoro di levigatura collocando accuratamente l'apparecchio sulla superficie da trattare. Premete quanto basta affinché la testa di levigatura poggi diritta e combaci con la superficie. Una pressione eccessiva può provocare rigature spiraliformi o irregolarità sulla superficie di lavoro oltre a provocare danni permanenti all'apparecchio. È consigliabile una conduzione circolare della testa di levigatura sulla superficie di lavoro. La levigatrice dovrebbe essere costantemente in movimento; la levigatura troppo prolungata di un unico punto può lasciare tracce indesiderate.

Non esercitate alcuna pressione sulla testa di levigatura, ma appoggiatela lasciando che operi semplicemente con il proprio peso. Poiché l'apparecchio è dotato di un motore ad alte prestazioni, una pressione eccessiva potrebbe causare la rottura dell'albero di trasmissione e di altre parti ad esso collegate.

3.2.4 Sostituzione del disco abrasivo

Prima di sostituire l'abrasivo staccate la spina della levigatrice dalla presa di corrente. Staccate dal pad in velcro il disco abrasivo già utilizzato e applicate il nuovo disco in posizione centrata esercitando una leggera pressione. Il disco abrasivo è fissato stabilmente al proprio posto grazie al sistema in velcro. Scegliete la sabbia abrasiva adatta all'uso. Tenete a mente che una sabbia troppo grossa impedisce un'abrasione meticolosa, mentre una sabbia troppo fine aumenta l'usura degli abrasivi.

4. CONSERVAZIONE

L'apparecchio non deve essere esposto all'umidità. Il cavo d'alimentazione deve essere staccato dalla presa di corrente prima della conservazione e non deve essere usato per appendere l'apparecchio. Riponete sempre la levigatrice all'interno della custodia in dotazione e tenetela fuori dalla portata dei bambini.

5. MANUTENZIONE

Mantenete puliti tutti i passaggi d'aria e le giunture e pulite con aria compressa dopo ogni utilizzo. Durante l'operazione indossate degli occhiali protettivi. Pulite le parti in plastica con un panno morbido e umido. Non usate mai solventi per la pulizia.

5.1 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Risoluzione
1. La macchina produce troppo rumore. 2. La macchina vibra troppo rumorosamente.	Il platorello o l'abrasivo potrebbero non essere stati fissati correttamente.	Fissate correttamente il platorello e il disco (in posizione centrata).
La macchina produce troppa polvere.	1. Il tubo di aspirazione è otturato. 2. Il sacchetto dell'aspirapolvere è troppo pieno.	1. Pulite il sistema di aspirazione. 2. Svuotate il sacchetto.
Il motore è acceso ma non raggiunge il numero di giri indicato.	La pressione sul platorello è eccessiva.	Esercitate una pressione minore sull'apparecchio.

5.2 SOSTITUZIONE DEL PLATORELLO

Assicuratevi che la spina elettrica della levigatrice non sia collegata. I residui di polvere devono essere rimossi (ad es. con aria compressa). Il platorello deve essere tenuto fermo insieme all'alloggiamento. Fissate quindi gli assi filettati al centro del platorello con una chiave a brugola. Adesso il platorello può essere svitato in senso antiorario dagli assi filettati e rimosso.

5.3 SOSTITUZIONE DELLA SPAZZOLA AD ANELLO

Il platorello è contornato da una spazzola ad anello. Questa fa in modo che la maggior parte della polvere rimanga nella testa di levigatura e possa essere così aspirata dall'aspirapolvere collegato. Se la spazzola ad anello è logora o danneggiata deve essere sostituita.

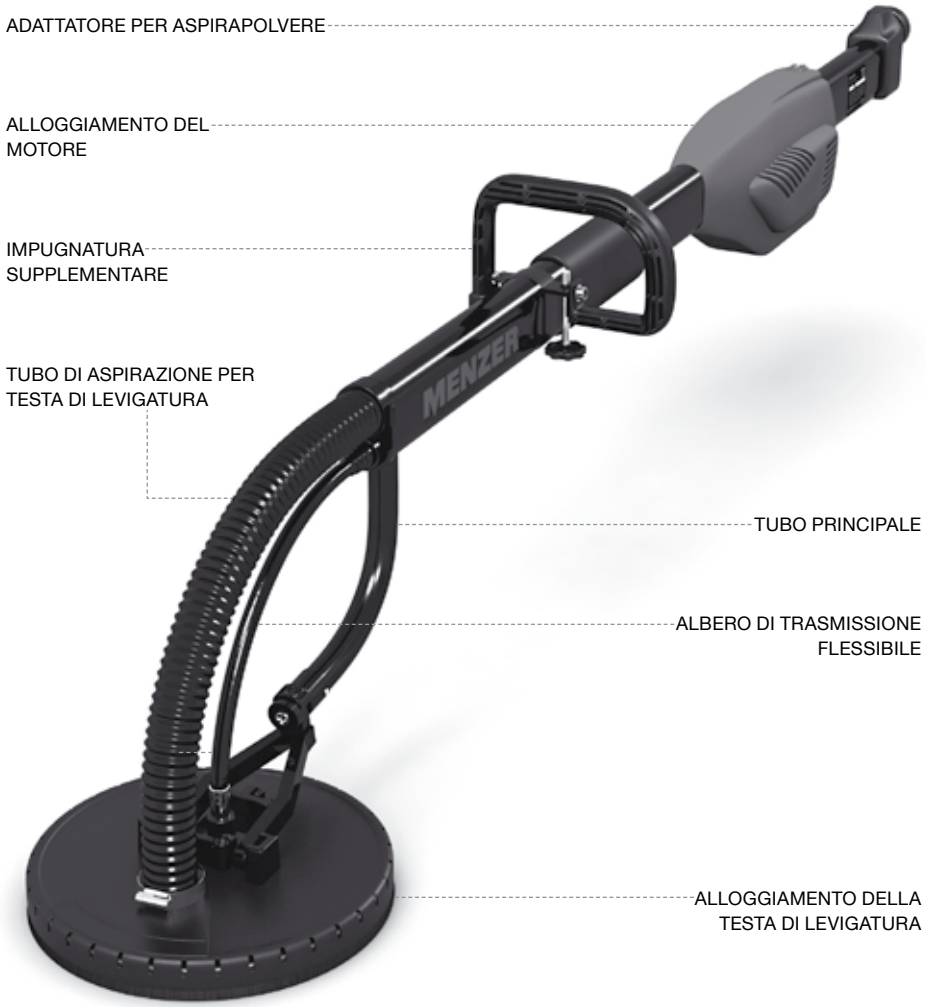
Per la sostituzione della spazzola ad anello staccate l'abrasivo dal platorello. Svitate le viti che fissano la spazzola e successivamente la spazzola stessa. Montate la nuova spazzola e fissatela con le viti. Adesso potete applicare nuovamente l'abrasivo.

5.4 SOSTITUZIONE DEI CARBONCINI

I carboncini sono soggetti a usura e vanno cambiati con frequenza. La verifica del funzionamento e la sostituzione devono essere eseguite soltanto da personale tecnico qualificato. I carboncini hanno un'autonomia di circa 50 ore oppure di 10.000 accensioni/spegnimenti e devono essere sostituiti se consumati fino a circa 7 mm.

Il controllo e la sostituzione dei carboncini devono essere eseguiti sempre dalle officine MENZER.

6. DETTAGLI DELLA MACCHINA



ITALIANO

7. DICHIARAZIONE CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Levigatrice
Modello: MENZER LHS 225

Direttive CE pertinenti
2004/108/CE
2006/42/CE

Norme armonizzate applicate
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Norme nazionali applicate
-

Torsten Ceranski
Amministratore Delegato

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Germania

8. TERMINI DI GARANZIA

Acquistando un apparecchio elettronico MENZER il consumatore finale ha a disposizione una garanzia del costruttore di 2 anni a partire dalla data di acquisto.

Vi garantiamo che i nostri apparecchi elettronici sono privi di difetti di materiale e di produzione. In caso contrario provvediamo a una riparazione gratuita o a una sostituzione gratuita delle parti difettose, come previsto dalla garanzia del costruttore. Eventuali ulteriori richieste non potranno essere prese in considerazione, fatta eccezione per le responsabilità previste dalla legge. La fruizione del servizio di garanzia non prolunga la durata della garanzia stessa.

La garanzia del costruttore MENZER è valida solo a condizione che l'apparecchio venga adoperato in conformità alle istruzioni per l'uso. Il diritto alla garanzia è esercitabile solo a condizione che l'apparecchio venga spedito senza alterazioni delle componenti originali entro il periodo di garanzia insieme ad una copia della ricevuta d'acquisto. Gli apparecchi elettronici spediti senza affrancatura non possono essere accettati per legge. Vi preghiamo di ricordare che le spedizioni senza affrancatura e gli apparecchi non accompagnati da un ordine di riparazione non possono essere accettati per motivi logistici. Tutte le informazioni e il modulo per la richiesta di riparazioni sono visualizzabili su:

www.menzer-tools.com > Servizi
E-mail: service@menzer-tools.com
Telefono: +49 342 98 74 14 15

Il diritto di garanzia è applicabile soltanto in caso di impiego opportuno dell'apparecchio elettrico. Sono esclusi in particolare dal diritto di garanzia:

- Parti soggette a normale usura dovuta all'utilizzo o al tempo
- Difetti derivanti da un impiego inopportuno o dall'inosservanza delle istruzioni
- Apparecchi elettronici smontati
- Danni dovuti a un sovraccarico dell'apparecchio elettrico
- Danni derivanti dall'utilizzo di accessori non autorizzati, difettosi o adoperati erroneamente
- Danni causati dall'apparecchio elettrico
- Danni derivanti da un uso di forza eccessivo o inappropriato
- Danni riconducibili ad una manutenzione insufficiente o inadeguata, o a riparazioni effettuate dal compratore o da terze parti
- Danni derivanti da effetti esterni o corpi estranei

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate esclusivamente dalle officine autorizzate MENZER.

I diritti legali o altri diritti accordati al consumatore non vengono compromessi dai termini della garanzia.

INHOUDSOPGAVE

1.	**TECHNISCHE DETAILS**	**NL 3**
2.	**VEILIGHEIDSINSTUCTIES**	**NL 3**
2.1	Elektrische aansluitingen	NL 3
2.2	Werkomgeving	NL 4
2.3	Bediening	NL 4
3.	**GEBRUIK**	**NL 5**
3.1	Ingebruikname	NL 5
3.2	Bedrijfsmodus	NL 5
3.2.1	Aansluiting van een stofzuiger	NL 5
3.2.2	Werking van de langhalsschuurmachine	NL 6
3.2.3	Schuren van muren en plafonds	NL 6
3.2.4	Wisselen van de schuurschijf	NL 6
4.	**OPSLAG**	**NL 6**
5.	**ONDERHOUD**	**NL 7**
5.1	Oplossen van storingen	NL 7
5.2	Wisselen van de schuurzool	NL 7
5.3	Wisselen van de bostelkrans	NL 7
5.4	Wisselen van de koolborstels	NL 7
6.	**DETAILS VAN DE MACHINE**	**NL 8**
7.	**CE-VERKLARING**	**NL 10**
8.	**GARANTIEVOORWAARDEN**	**NL 11**

MENZER LHS 225
LANGHALSSCHUURMACHINE
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lieve klant,

met de langhalsschuurmachine MENZER LHS 225 heeft U een hoogwaardig product gekozen. Wij bedanken ons voor Uw vertrouwen.

Houdt U zich alstublieft aan de bedienings- en veiligheidsinstructies op de volgende paginas voordat U voor de eerste keer met het apparaat werkt. Zorgvuldig lezen staat ook garant voor een optimaal resultaat. De veiligheidsinstructies proberen U voor ongevallen door unjuiste bediening van de langhalsschuurmachine te beschermen.

Uw MENZER-Team

De bedienings- en onderhoudsinstructies zijn er voor gedacht de gebruiker van de langhalsschuurmachine met de opbouw, de technische belangen, het veilige gebruik, het juiste onderhoud, reparaties, opslag en bediening vertouwd te maken. Het gebruik van het apparaat geschied op eigen risico en verantwoordelijkheid. Deze gebruiksaanwijzing en de daarin vervatte veiligheidsinstucties moeten zorgvuldig bewaard worden.

1. TECHNISCHE DETAILS

Model:	MENZER LHS 225
Elektische spanning:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Vermogen:	600 W
Aantal toeren:	1.000–2.000 min^{-1}
Schuurzool:	Ø 225 mm
Gewicht:	5 kg

2. VEILIGHEIDSINSTUCTIES

De langhalsschuurmachine MENZER LHS 225 is voor renovatiewerkzaamheden ontwikkeld en voor het schuren van elk muur- en plafondmaterial, verven, lakken, stopverf als ook voor houten oppervlaktes geschikt. De machine is speciaal voor het gebruik in verbinding met een industriezuiger voor fijnstof ontwikkeld.

2.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- De machine mag alleen aan stopcontacten aangesloten worden, waar de spanning die op het typeplaatje van de machine staat aangegeven, aanligt.
- Vermijdt U, dat de langhalsschuurmachine met water, in vorm van regen of andere vochtigheid, in contact komt, omdat bij het indringen van water gevaar op kortsluiting bestaat en de machine onherstelbaar beschadigd kan raken. Bovendien bestaat voor de gebruiker acuut gevaar door elektrische schokken.
- Houdt U het aansluitingskabel van de schuurzool weg, zodat het niet met het schuurmiddel in contact komt en zo schade aan de kabelommanteling kan ontstaan. Verandert U nooit de stekker of andere onderdelen met elektrisch contact.
- Als U een verlengsnoer nodig heeft, moet deze een voldoende kabeldoorsnee (2,5mm^2) hebben, om spanningsverlies ofwel oververhitting te vermijden.
- Gebruikt U het aansluitingskabel niet voor het dragen van de langhalsschuurmachine of om het apparaat daaraan op te hangen. Trekt U niet aan het kabel om de schuurder van het stroomnet te scheiden. Houdt U het kabel van scherpe randen, hitte en olie af.
- Laat U een defect aansluitingskabel van een gequalificeerde vakman vervangen en gebruikt U de schuurder niet als het aansluitingskabel beschadigd is.

NEDERLANDS

2.2 WERKOMGEVING

- Zorgt U ervoor, dat Uw werkomgeving altijd goed geventileerd en verlicht is, om ongevallen te vermijden. Sluit U voor de vermindering van de stofbelasting een passende industriestofzuiger aan.
- Als er door slijpstof of andere omstandigheden (bijv. door ontvlambare vloeistoffen of gassen) een explosiegevaar in de werkomgeving bestaat, mag U niet met de langhalsschuurder werken. Een mogelijke vonk zou levensgevaarlijke gevolgen kunnen hebben.
- Houdt U in de gaten, dat geen andere personen (in het bijzonder kinderen) in Uw werkomgeving zijn, door die U tijdens het schuren afgeleid kunt worden.
- Als U geen industriezuiger aan de langhalsschuurmachine aansluit, moet U tijdens het slijpen Uw werkomgeving goed luchten, om de stofbelasting te verminderen.

2.3 BEDIENING

- De langhalsschuurmachine mag alleen van getraind vakpersoneel gebruikt worden, die deze bedienings- en onderhoudsinstructies zorgzaam hebben gelezen en begrepen, de omgang met de machine kennen en niet onder invloed van alcohol, drugs of medicamenten staan.
- Gebruikt U – indien mogelijk – altijd een industriestofzuiger met opvangzak voor fijnstof en een gecertificeerd fijnstofmasker, die bescherming tegen stof en dampen geeft! Het lange inademen van bouwstof kan negatieve gevolgen voor de ademhalingsorganen hebben. Gebruikt U bovendien veiligheidskleding, een veiligheidsbril en verder glijdvaste werkschoenen, om het verwondingsgevaar te verringeren!
- Om ongelukken te voorkomen, zorgt U ervoor, dat voor ieder aansluiten van de machine aan het stopcontact een ongewild inschakelen van de schuurder niet mogelijk is. Bovendien zijn alle andere gereedschappen uit de werkruimte van de langhalsschuurmachine te verwijderen.
- Om beschadigingen van de schuurzool te vermijden, moeten voor begin van het schuren, alle spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen in de te bewerkende oppervlakte afgezonken of verwijdert worden.
- Gebruikt U de langhalsschuurmachine alleen voor het bewerken van droge oppervlaktes.
- Zorgt U voor een stabiele standplaats (goed bodemcontact en een veilig evenwicht) en werkt U niet te ver boven Uw hoofd, omdat U het evenwicht zou kunnen verliezen.
- Houdt U het apparaat altijd met beide handen, omdat U anders de controle over het apparaat zou kunnen verliezen en schade kan ontstaan.
- Houdt Uw handen, haren, voeten en niet hechtende kledingstukken van de schuurzool weg.
- Zorgt U ervoor, dat er aan het apparaat geen schakelaar defect is, bewegende delen vlekkeloos werken en geen onderdelen aan- of afbebroken zijn. De functie van de langhalsschuurmachine zou anders aangetast zijn.
- Zorgt U ervoor, dat het aansluitingskabel altijd buiten bereik van de te bewerkende oppervlakte is.
- Het schuren van loodhoudende verf is zeer giftig en zou vemeden moeten worden, ofwel alleen van vakpersoneel met de juiste uitrusting uitgevoerd moeten worden. Bewerkt U geen asbesthoudend materiaal.

- Wacht U na het uitschakelen van het apparaat, tot de schuurzool tot stilstand is gekomen. Legt U het apparaat dan pas neer. Slaat U de langhalsschuurmachine altijd in droge ruimtes op; Tijdens werkpauzes en voor reparaties moet U de machine uitschakelen en van de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakelt U het apparaat meteen uit, als U ongewoonlijke geluiden hoort of ongewoonlijke vibraties optreden. Laat Uw defecte apparaten alleen van gequalificeerd personeel repareren.

3. GEBRUIK

3.1 INGEBRUIKNAME

Volgende stappen moeten uitgevoerd worden, wanneer U voor de eerste keer met de machine wilt werken of deze wilt transporteren:

- Sluit een stofzuiger aan de langhalsschuurmachine aan en controleert U, of aan de stofzuiger een voor fijnstof geschikte stofzak ingelegd is.
- Controleert U, of de aansluitingskabels van de langhalsschuurmachine en alle met de machine verbonden apparaten (bijv. Industriezuiger) intact en onbeschadigd zijn.
- Stelt U zeker, dat aansluitingskabels en slangen niet in de werkomgeving kunnen komen.
- Brengt U een passende schuurschijf aan de schuurzool van de langhalsschuurmachine aan.
- Houdt U de langhalsschuurmachine met beide handen aan de buis of aan de extra greep vast. U kunt de langhalsschuurmachine aan iedere plaats van de hoofdbuis voeren of de extra greep aan verschillende posities monteren, om de hendel en het bereik te variëren.
- Legt U de langhalsschuurmachine niet neer, zolang deze aan de stroom is aangesloten.

3.2 BEDRIJFSMODUS

3.2.1 Aansluiting van een stofzuiger

- Plaatst U de stofzak voor fijnstof volgens de aanwijzingen voor de stofzuiger.
- Bedenkt U, dat het gebruik van een ongeschikte stofzuiger de concentratie van stofpartikelen in de werkomgeving zo sterk kan verhogen, dat beschadigingen aan de ademhalingsorganen kunnen optreden.
- Sluit U een einde van de flexibele zuigslang aan de industriezuiger aan, het andere einde wordt met de langhalschuurmachine verbonden. Het wordt anbevolen, het aansluitingskabel en de flexibele zuigslang samen te voeren en met elkaar te fixeren (bijv. met kabelbinders), om verwikkelingen te vermijden.

3.2.2 Bediening van de langhalsschuurmachine

Stelt U voor het aansluiten van de langhalsschuurmachine met het stopcontact zeker, dat de apparaatschakelaar op „O“ staat. Zodra alle veiligheidsmaatregelen getroffen zijn en de stofzuiger en het schuurapparaat operationeel is, kunt U als eerste de stofzuiger en dan de langhalsschuurmachine inschakelen; als U een stofzuiger met automatische aanloop gebruikt, moet U alleen de schuurder inschakelen.

Inschakelen:
Schakelt U indien nodig eerst de stofzuiger aan. Houdt U de langhalschuurmachine met de linkerhand aan de buis ofwel aan de optioneel beschikbare extra greep en de rechterhand aan de hoofdgreep vast. Linkshandigen kunnen de posities om vast te houden verwisselen. Drukt U de schakelaar op „I“. Rekent U met een draaieffect door de ingebruikname.

Uitschakelen:
Drukt U de schakelaar op „O“. De schuurschijf zal nu nadraaien. Let op, dat de draaibeweging afgesloten is, voordat U de machine neerlegt.

Aanpassing van de rotatiesnelheid:
De rotatiesnelheid kann naar behoefte door de toerenregeling traploos ingesteld worden. Dit is ook tijdens gebruik mogelijk. Hogere toeren maken een hogere schuurcapaciteit mogelijk, terwijl lagere meer controle over het schuren geven.

3.2.3 Schuren van muren en plafonds

Dankzij de handling van de machine en de flexibel gelagerde schuurschijf kunt U makkelijk muren, plafondnaden en moeilijk te bereiken houtoppervlaktes schuren. Houdt U de schuurder altijd met beide handen vast.

Begin het schuren door het voorzichtig opzetten op de te bewerken oppervlakte. Drukt U alleen zo sterk, dat de schuurkop recht en plat op de oppervlakte ligt. Te hard drukken kann spiraalvormige krassporen en oneffenheden op de werkvlakte veroorzaken en kan ook het apparaat onherstelbaar beschadigen. Aanbevolen is en cirkelvormige beweging van de schuurkop op de werkvlakte. De schuurmachine moet steeds in beweging blijven, omdat te lang schuren op een plaats tot schuursporen leidt.

Drukt U de schuurkop niet tegen de muur, maar leg het er alleen met zijn eigengewicht tegenaan. Door de sterke motor bestaat bij het te hard drukken het gevaar dat de aandrijfas en de daarmee verbonden onderdelen breken!

3.2.4 Wisselen van de schuurschijf

Onderbreekt U de schuurmachine van de stroom, voordat u het schuurmiddel verwisselt. Trekt U nu de verbruikte schuurschijf van het kleefpad af en druk er een nieuwe schuurschijf gecentreerd erop. De schuurschijf wordt door het klittenband op zijn plaats gehouden. Kiest U een voor het gebruik geschikte korreling. Let op, dat te grove korreling een gecontroleerde bewerking verhindert, terwijl bij een te fijne korreling de slijtage aan schuurmiddelen te groot is.

4. OPSLAG

De machine mag niet aan vochtigheid worden blootgestelt. Het aansluitingskabel is voor de opslag van de stroom te onderbreken en niet voor het ophangen van het gereedschap te gebruiken. Slaat U de schuurder altijd in de toebehorende draagzak op, buiten bereik van kinderen.

5. ONDERHOUD

Alle luchtgangen en gewrichtstukken moeten schoon gehouden, en na ieder gebruik met perslucht gereinigd worden. Draagt U daarbij een veiligheidsbril. Plasticdelen zijn met een zacht en vochtig doek te reinigen. Gebruikt U nooit oplosmiddel voor de reiniging.

5.1 OPLOSSEN VAN STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1. De machine veroorzaakt te veel lawaai. 2. De machine trilt te sterk.	De schuurzool of het schuurmiddel zijn eventueel niet goed bevestigd.	Bevestigt U de schuurzool en de schijf op de juiste manier (gecentreerd).
De machine veroorzaakt te veel stof.	1. De afzuigbuis is verstopt. 2. De stofzak van de industriezuiger is te vol.	1. Reinigt U het afzuigsysteem. 2. Leegt U de zak.
De motor loopt, maar bereikt niet het aangegeven toerental.	De schuurzool wordt misschien te hard opgedrukt.	Geeft U minder druk op het apparaat.

5.2 WISSELEN VAN DE SCHUURZOOL

Zorgt U ervoor, dat de stekker van de schuurder niet aangesloten is. Resten van bouwstof moeten verwijdert worden (bijv. met perslucht). De schuurzool moet samen met de behuizing vastgehouden worden. Fixeert U nu de schroefas in het midden van de schuurzool met een binnenzeskantsleutel. Nu kan de schuurzool tegen de klok in van de schroefas gedraait en erafgenomen worden.

5.3 WISSELEN VAN DE BORSTELKRANS

De schuurkop is door een borstelkrans omgeven. Deze zorgt ervoor, dat het grootste gedeelte van het stof in de schuurkop blijft en zo door de aangesloten stofzuiger afgezuigt wordt. Als de borstelkrans versleten is of beschadigd wordt, moet deze vervangen worden.

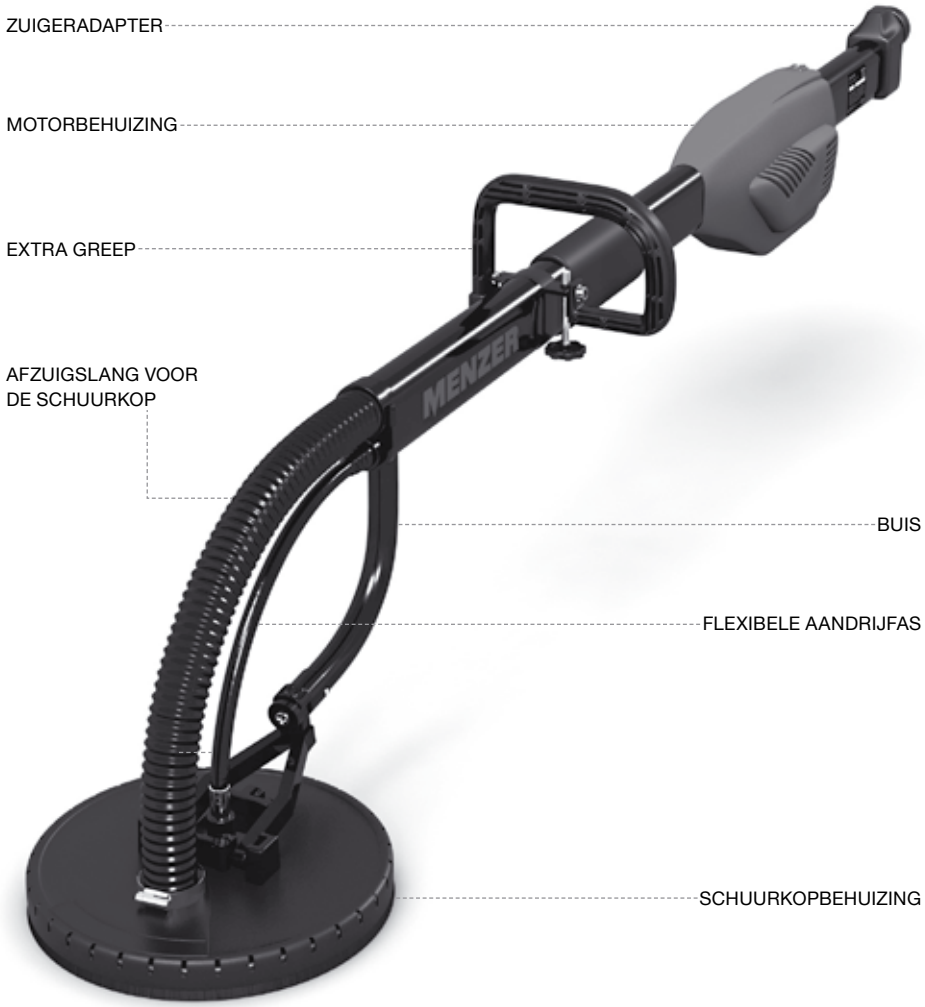
Om de borstelkrans te wisselen moet U het schuurmiddel van de schuurzool afhalen. Verwijdert U de schroeven, die de borstelkrans vasthouden en dan de borstelkrans zelf. Brengt U de nieuwe borstelkrans aan en schroef deze met de schroeven vast. Nu kunt U het schuurmiddel weer aanbrengen.

5.4 WISSELEN VAN DE KOOLBORSTELS

De koolborstels zijn slijtagegeonderdelen en zijn regelmatig te vernieuwen. De controle en vervanging mag alleen door gequalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden. De koolborstels hebben een leeftijd van ongeveer 50 uur of 10.000 aan/uit periodes, en moeten bij afslijting tot op ca. 7 mm, vernieuwd worden.

De controle en vervanging van de koolborstels moet altijd van MENZER-servicewerkplaatsen uitgevoerd worden.

6. DETAILS VAN DE MACHINE



NEDERLANDS

7. CE-VERKLARING

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Langhalsschuurmachine
Type: MENZER LHS 225

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2004/108/EG
2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Toegepaste landelijke normen
-

Torsten Ceranski
Bestuursvoorzitter

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Duitsland

8. GARANTIEVOORWAARDEN

Met de koop van een MENZER elektrowerktuig krijgt de consument vanaf de koopdatum 2 jaar fabrieksgarantie.

Wij garanderen U, dat onze elektrowerktuigen geen materiaal- of fabricagefouten vertonen. Voor het geval, dat dit niet zo is, nemen wij krachtens onze fabrikantengarantie een gratis reparatie ofwel een gratis vervanging van de defecte onderdelen voor onze rekening. Verdere schuldvorderingen zijn – voor zover een verplichting door de wet niet van toepassing is – uitgesloten. Een inaanspraakname van de garantie verlengt de garantietijd niet.

De MENZER fabrikantengarantie wordt alleen onder de bepaling toegekend, dat het elektrowerktuig volgens de handleiding ingezet word. De garantieaanspraak kan alleen ingediend worden, als U ons het elektrowerktuig binnen de garantietijd in de oorspronkelijke samengebouwde toestand samen met een kopie van het koopbeleg laat toekomen. Verzonden elektrowerktuigen zonder voldoende porto, worden niet aangenomen! Heeft U alstublieft begrip, dat inzendingen met onvoldoende porto en machines waarvoor geen reparatieopdracht bestaat, uit logistische redenen niet aangenommen worden. Alle informaties en het document voor het plaatsen van een reparatieopdracht vindt U onder:

www.menzer-tools.com > Services
E-Mail: service@menzer-tools.com
Telefon: +49 342 98 74 14 15

Een garantieaanspraak is alleen van kracht op het daarvoor bestemde gebruik van het elektrowerktuig, uitgesloten zijn met name:

- Onderdelen, die door bedrijf slijtage onderliggen
- Gebreken vanwege onjuist gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Gedemonteerde elektrowerktuigen
- Schade door overbelasting van het elektrowerktuig
- Schade uit het gebruikmaken van niet toegelaten, defecte of fout gebruikte accessoires
- Schade, die door het elektrowerktuig veroorzaakt worden
- Schade door het gebruik van geweld
- Gevolgschade, die door onvakkundige of onvoldoende onderhoud of reparaties door de consument of derden onstaan zijn
- Beschadiging door inwerking van buiten en/of door invloed van vreemdobjecten

Garantiereparaties mogen uitsluitend door MENZER-servicewerkplaatsen uitgevoerd worden.

Van de garantieverklaring blijven de wettelijke en/of afgesproken waarborgingsaanspraken onaangetast.

SPIS TREŚCI

1.	**SPECYFIKACJE TECHNICZNE**	**PL 3**
2.	**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**	**PL 3**
2.1	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa energetycznego	PL 3
2.2	Bezpieczeństwo w miejscu pracy	PL 3
2.3	Wskazówki dot. Bezpiecznej obsługi urządzenia	PL 4
3.	**OBSŁUGA URZĄDZENIA**	**PL 5**
3.1	Uruchomienie	PL 5
3.2	Obsługa urządzenia	PL 5
3.2.1	Podłączenie Odkurzacza	PL 5
3.2.2	Obsługa Szlifierki	PL 5
3.2.3	Szlifowanie Ścian I Sufitów	PL 6
3.2.4	Wymiana Tarczy Szlifierskiej	PL 6
4.	**SKŁADOWANIE**	**PL 6**
5.	**KONSERWACJA**	**PL 7**
5.1	Rozwiązywanie problemów	PL 7
5.2	Wymiana tarczy napędowej	PL 7
5.3	Wymiana wieńca szczotkowego	PL 7
5.4	Wymiana szczotek węglowych	PL 7
6.	**KOMPONENTY URZĄDZENIA**	**PL 8**
7.	**DEKLARACJA UE**	**PL 10**
8.	**WARUNKI GWARANCJI**	**PL 11**

MENZER LHS 225
SZLIFIERKA Z DŁUGĄ SZYJĄ
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Szanowny Kliencie,

Dokonując zakupu Szlifierki MENZER LHS 225 dokonali Państwo właściwego wyboru – jest to produkt najwyższej klasy. Chcielibyśmy niniejszym wyrazić naszą wdzięczność za zaufanie jakie obdarzyli Państwo nas i nasze narzędzia.

Przed rozpoczęciem użytkowania elektronarzędzia, prosimy o poświęcenie chwili czasu na zapoznanie się z instrukcją jego bezpiecznego użytkowania. Dokładne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji zapewni optymalny wynik Państwa pracy. Przedstawione zasady bezpieczeństwa mają za zadanie ochronić Państwa przed wypadkami, które mogą być spowodowane niewłaściwym użytkowaniem szlifierki.

Zespół MENZER

Zaleca się, aby użytkownik szlifierki zapoznał się z konstrukcją urządzenia, jego wymaganiami technicznymi opisanymi w tym dokumencie, instrukcjami użytkowania, procedurami operacyjnymi zapewnienia bezpieczeństwa, konserwacji, napraw i magazynowania. Operator urządzenia używa go na własne ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w tym zakresie. Instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu i wykorzystywana w razie potrzeby.

1. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Model:	MENZER LHS 225
Napięcie:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Zużycie energii:	600 W
Prędkość:	1.000–2.000 min^{-1}
Tarcza napędowa:	Ø 225 mm
Waga::	5 kg

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Szlifierka MENZER LHS 225 została zaprojektowana do zastosowania przy prowadzeniu prac remontowych i renowacyjnych, do szlifowania ścian i sufitów, farb, lakierów, gładzi oraz drewna. Została specjalnie zaprojektowana do stosowania w połączeniu w odkurzaczem przemysłowym do usuwania kurzu z miejsca pracy.

2.1 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ENERGETYCZNEGO

- Urządzenie może być podłączone TYLKO do gniazd elektrycznych o napięciu roboczym określonym na tabliczce znamionowej urządzenia i uziemieniu zgodnym z obowiązującymi przepisami.
- Nie należy dopuszczać szlifierki do kontaktu z wodą, deszczówką lub wilgocią w innej postaci. Woda, która dostanie się do środka może doprowadzić do zwarcia powodując poważne uszkodzenie urządzenia i przerwę w procesie. Ponadto stwarza ryzyko porażenia operatora prądem elektrycznym.
- Zewnętrzny kabel zasilającego należy przechowywać w pewnej odległości od tarczy napędowej tak, aby nie stykał się ze ścierniwem, który może spowodować uszkodzenia izolacji kabla. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji / przeróbek elementów urządzenia (wtyczek) pracujących pod napięciem.
- Jeżeli jest konieczność użycia przedłużacza, przedłużacz musi posiadać wystarczający przekrój (2,5 mm^2) tak aby uniknąć spadku napięcia i przegrzania.
- Nie można używać zewnętrznego kabla zasilającego do podnoszenia lub wieszania urządzenia. Nie można ciągnąć kabla w celu wyłączenia szlifierki ze źródła zasilania. Należy trzymać kabel z daleka od ostrych krawędzi, ciepła czy też substancji oleistych.
- W przypadku uszkodzonego kabla zasilającego, jego wymiany może dokonać tylko wyszkolony specjalista. Nie można używać szlifierki gdy widoczne są oznaki uszkodzenia kabla.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Aby uniknąć wypadków przy pracy, należy upewnić się, że miejsce pracy jest zawsze właściwie wentylowane i oświetlone. W celu zminimalizowania poziomu kurzu, szlifierkę można podłączyć do (właściwego modelu) odkurzacza przemysłowego.

- Jeżeli w miejscu pracy występuje potencjalne ryzyko wybuchu (np. z powodu obecności łatwopalnych cieczy lub gazów), w żadnym wypadku nie należy uruchamiać szlifierki. Gdyby w trakcie pracy wytworzyły się iskry, konsekwencje mogłyby być śmiertelne dla operatora.

- Należy upewnić się, by w miejscu pracy nie było osób postronnych (w szczególności dzieci), które mogłyby rozpraszać uwagę operatora podczas pracy.

- Jeżeli zamierzają Państwo podłączyć odkurzacz przemysłowy do szlifierki, należy upewnić się, że miejsce pracy jest odpowiednio przewietrzane, tak aby zmniejszyć poziom kurzu.

2.3 WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZNEJ OBSŁUGI URZĄDZENIA

- Szlifierka powinna być obsługiwana wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów, którzy dokładnie zapoznali się z zasadami jej działania i obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji i którzy posiadają wiedzę na temat działania i obsługi tego rodzaju urządzeń a ponadto nie są pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

- W zakresie w jakim jest to możliwe, należy upewnić się, że odkurzacz przemysłowy jest wyposażony w worek do zbierania kurzu a Państwo mają nałożoną maskę do oddychania, która zapewni ochronę przed pyłem i oparami. Długotrwałe wdychanie pyłu wytwarzanego w trakcie prac budowlanych może być szkodliwe dla układu oddechowego. Należy nosić odzież i okulary ochronne, buty antypoślizgowe w celu minimalizacji ryzyka kontuzji.

- W celu uniknięcia wypadków, przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania, należy upewnić się czy nie zostało ono przypadkowo włączone. Ponadto, należy usunąć wszystkie inne narzędzia z obszaru działania szlifierki.

- W celu uniknięcia uszkodzenia tarczy napędowej, przed rozpoczęciem szlifowania, wszelkie wystające gwoździe, śruby lub inne metalowe elementy muszą być albo w pełni ukryte lub usunięte z szlifowanego obszaru.

- Szlifierka powinna być używana wyłącznie do szlifowania suchych powierzchni.

- Należy upewnić się, że operator urządzenia przyjął prawidłową postawę (tzn. zrównoważoną, stabilnie opartą na podłożu) i nie próbuje wykonywać żadnych czynności zbyt daleko nad głową gdyż może to prowadzić do utraty równowagi.

- Należy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami, w przeciwnym razie można dojść do utraty kontroli nad pracą urządzenia i jego uszkodzenie.

- Należy w szczególności odsunąć ręce, włosy, stopy oraz luźne ubrania od tarczy napędowej.

- Należy upewnić się, że nie występują żadne nieprawidłowości w pracy przełączników urządzania, że wszystkie ruchome elementy pracują poprawnie i że nie na żadnych części, które uległy uszkodzeniu / odpadnięciu. Czynniki te mogą utrudniać działanie szlifierki.

- Należy upewnić się, aby kabel zasilający zawsze znajdował się poza aktualnie szlifowaną powierzchnią.

- Szlifowanie farb ołowianych może prowadzić do uwalniania się toksycznych gazów. Powinno być zatem wykonywane przez specjalistę z odpowiednim wyposażeniem ochronnym lub, w przypadku jego niedostępności, zaprzestane. Nie należy próbować szlifować żadnych materiałów zawierających azbest.

- Po odłączeniu urządzenia, należy poczekać, aż tarcza napędowa całkowicie się zatrzyma. Dopiero wtedy można odłożyć urządzenie do przechowania / późniejszego wykorzystania. Należy zawsze przechowywać szlifierkę w suchym miejscu. Podczas przerw w pracy / naprawy, urządzenie powinno być zawsze wyłączone i odłączone od zasilania.

- Należy natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku nietypowych dźwięków lub ruchów. Naprawy powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanych specjalistów.

3. OBSŁUGA URZĄDZENIA

3.1 URUCHOMIENIE

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy lub po transporcie urządzenia należy wykonać następujące działania:

- Należy podłączyć odkurzacz do szlifierki a następnie sprawdzić czy w środku umieszczony jest odpowiedni worek do zbierania kurzu.

- Należy sprawdzić czy kabel zasilający, oprócz wszystkich innych urządzeń podłączonych do urządzenia (np. odkurzacza), jest w dobrym stanie technicznym (nie ma uszkodzeń).

- Należy upewnić się, że żadne kable zasilające ani przewody nie utrudniają pracy.

- Należy podłączyć tarczę szlifierską do tarczy napędowej szlifierki.

- Należy mocno trzymać szlifierkę za pomocą dwóch rąk - albo przez uchwycenie rury albo za pomocą dodatkowego uchwytu. Można prowadzać szlifierkę trzymając rurę główną w dowolnym miejscu. Dodatkowy uchwyt może znajdować się w różnych położeniach tak aby dopasować dźwignię i zasięg pracy urządzenia.

- Nie należy odkładać szlifierki gdy jest włączona / podłączona do źródła zasilania.

3.2 OBSŁUGA URZĄDZENIA

3.2.1 Podłączenie Odkurzacza

- Należy włożyć worek do zbierania kurzu zgodnie z instrukcją dołączoną do odkurzacza.

- Proszę pamiętać, że zastosowanie nieodpowiedniego odkurzacza może zwiększyć koncentrację kurzu w miejscu pracy do tego stopnia, że może prowadzić do uszkodzenia dróg oddechowych.

- Należy dołączyć jedną końcówkę elastycznego przewodu próżniowego do odkurzacza a drugą końcówkę - do szlifierki. Zdecydowanie zaleca się aby kabel zasilający i elastyczny przewód próżniowy były ze sobą związane i biegły równolegle do siebie (np. za pomocą opaski zaciskowej) tak aby uniknąć ich splątania.

3.2.2 Obsługa Szlifierki

Przed podłączeniem szlifierki do gniazda zasilania, należy upewnić się aby przełącznik zasilania był ustawiony na “O”. Szlifierkę można uruchomić tylko wówczas gdy podjęto wszystkie środki bezpieczeństwa a szlifierka oraz odkurzacz są w pełni sprawne i nadają się do pracy. Jeżeli używany jest odkurzacz z automatyczną funkcją uruchamiania, należy włączyć tylko szlifierkę.

Uruchomienie:
Jeżeli to konieczne, najpierw należy włączyć odkurzacz. Należy trzymać szlifierkę tak aby lewa ręka umieszczona była na rurze (lub dodatkowym uchwycie) a prawa ręka trzymała mocno uchwyt główny. Użytkownicy leworęczni powinni przyjąć tą samą pozycję trzymania urządzenia ale odpowiednio zmienić ręce. Należy ustawić przełącznik zasilania w pozycji "I". Trzeba być przygotowany na to, że urządzenie zacznie się obracać.

Wyłączenie:
Należy ustawić przełącznik zasilania w pozycji "O". Tarcza szlifierska będzie się kręcić przez kilka chwil. Należy upewnić się, że urządzenie przestanie się obracać przed odłożeniem go do przechowania / późniejszego wykorzystania.

Ustawienie prędkości obrotowej:
Prędkość obrotowa jest w pełni zmienna i może być dowolnie regulowana za pomocą regulatora prędkości obrotowej. Jest to możliwe także podczas pracy urządzenia. Wyższa prędkość obrotowa pozwala na szybsze usuwanie (zdzieranie) powierzchni podczas gdy mniejsza prędkość pozwala na większą kontrolę obróbki powierzchni.

3.2.3 Szlifowanie Ścian I Sufitów

Dzięki łatwej obsłudze urządzenia oraz elastycznej tarczy napędowej, można wygodnie szlifować powierzchnie ścian, narożniki, sufity oraz trudno-dostępne powierzchnie drewniane. Należy pamiętać aby szlifierkę zawsze trzymać obiema rękami.

Przed rozpoczęciem szlifowania, należy umieścić szlifierkę na czyszczonej powierzchni. Należy zastosować taki nacisk aby głowica szlifierki płasko spoczywała na powierzchni. Stosowanie zbyt dużego nacisku może prowadzić do powstania spiralnych rys i nierówności na powierzchni oraz może spowodować uszkodzenie samego urządzenia. Zaleca się, aby głowicę szlifierki przesuwać nad powierzchnią wykonując okrężne ruchy. Szlifierka powinna być w ciągłym ruchu ponieważ wykonywanie szlifowanie w jednym miejscu przez zbyt długi czas może prowadzić do powstania zarysowań na powierzchni.

Nie należy zbytnio naciskać głowicę szlifierki do ściany. Powinna ona być jedynie oparta o ścianę z wykorzystaniem własnego ciężaru. W wyniku działania silnika dużej wydajności istnieje ryzyko, że naciskając głowicę zbyt mocno, wał napędowy oraz inne połączone z nim elementy mogą ulec uszkodzeniu.

3.2.4 Wymiana Tarczy Szlifierskiej

Przed zmianą tarczy szlifierskiej należy wyłączyć szlifierkę ze źródła zasilania. Następnie zdjąć zużytą tarczę szlifierską z podkładki „na zaczep" i centralnie umieścić nową tarczę. Tarcza szlifierska będzie trzymać się na swoim miejscu dzięki podkładce „na zaczep". W zależności od postawionego do wykonania zdania, trzeba wybrać odpowiedni materiał ścierny. Należy pamiętać, że materiał zbyt gruby zmniejsza kontrolę obróbki powierzchni podczas gdy materiał zbyt drobny jest przyczyną nadmiernego zużycia się ścierniwa.

4. SKŁADOWANIE

Urządzenie nie może być przechowywane w mokrych lub wilgotnych warunkach. Przed składowaniem urządzenia, przewód zasilający należy odłączyć ze źródła zasilania. Nie może być używany do wieszania urządzenia. Szlifierkę należy przechowywać w torbie, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

5. KONSERWACJA

Wszystkie kanały i połączenia powietrzne muszą być wolne od brudu i czyszczone sprężonym powietrzem po każdym użyciu urządzenia. Należy nosić okulary ochronne w trakcie wykonywania tej czynności. Części z tworzyw sztucznych należy czyścić miękką, wilgotną ścierką. Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać rozpuszczalników.

5.1 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie naprawcze
1. Urządzenie wytwarza zbyt dużo hałasu. 2. Urządzenie zbyt mocno wibruje.	Może tarcza napędowa lub ścierniwo nie są prawidłowo zamocowane.	Fixer la roue de ponçage et le disque correctement (centré).
Urządzenie wytwarza zbyt dużo kurzu.	1. Rura ssąca jest zatkana. 2. Worek na kurz w odkurzaczu przemysłowym jest pełny.	1. Oczyścić układ ssący. 2. Opróżnić torbę.
Urządzenie pracuje ale nie osiąga podanej prędkości obrotowej.	Być może występuje zbyt duży nacisk tarczy napędowej na powierzchnię.	Zastosować mniejszą siłę nacisku w trakcie używania urządzenia.

5.2 WYMIANA TARCZY NAPĘDOWEJ

Należy upewnić się, że szlifierka nie jest podłączona do źródła zasilania. Z tarczy należy usunąć pozostałość pyłu (np. przy użyciu sprężonego powietrza). Następnie trzeba uchwycić tarczę napędową wraz z jej obudową. Przytrzymać gwintowaną oś w środku tarczy napędowej za pomocą klucza imbusowanego. Tarczę napędową można teraz obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć z gwintowanej osi.

5.3 WYMIANA WIEŃCA SZCZOTKOWEGO

Wokół głowicy szlifierki znajduje się wieniec szczotkowy. Zapewnia on, że wytwarzający się pył pozostaje w głowicy szlifierki i może być wessany przez podłączony odkurzacz. Jeżeli winiec szczotkowy ulega zużyciu lub uszkodzeniu, należy go wymienić.

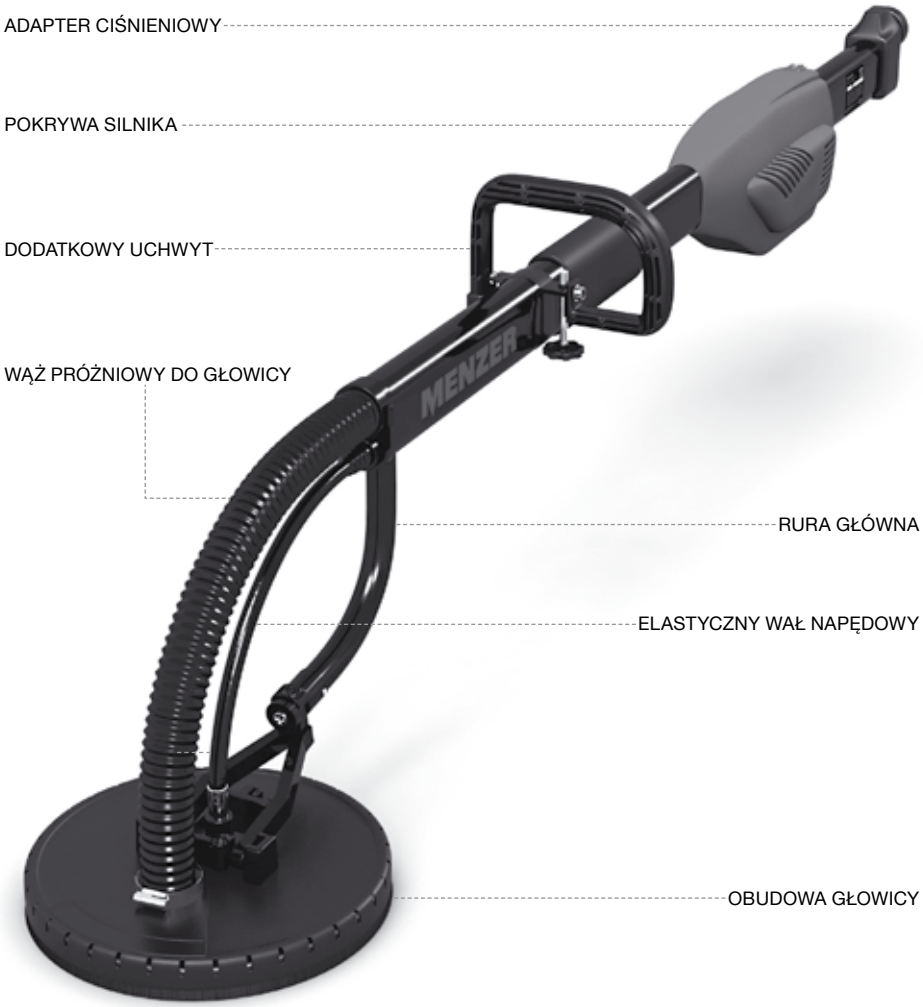
Aby wymienić wieniec, należy w pierwszej kolejności zdjąć z tarczy napędowej ścierniwo. Następnie trzymając wieniec zdjąć śruby mocujące i w następnej kolejności sam wieniec. Następnie umieścić nowy wieniec i przymocować go za pomocą tych samych śrub. Teraz można ponownie nałożyć ścierniwo.

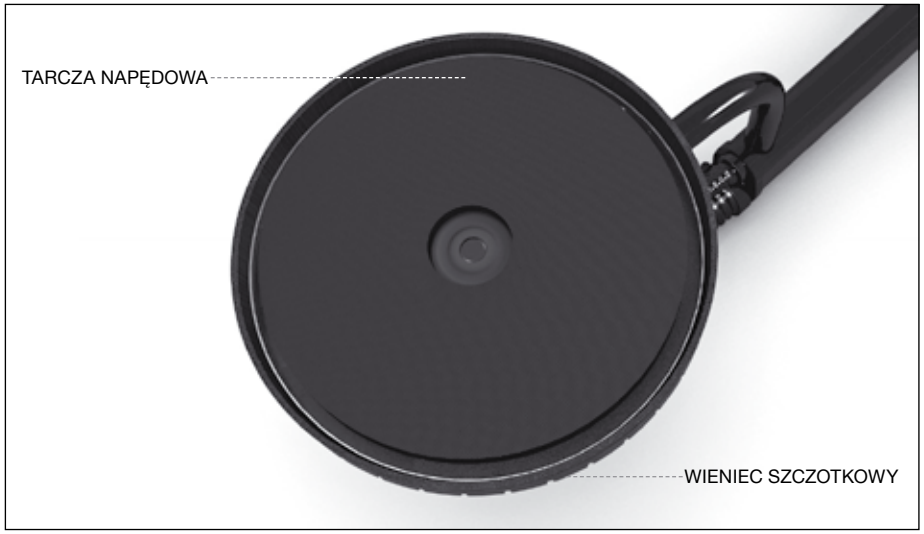
5.4 WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Szczotki węglowe oraz inne części eksploatacyjne urządzenia mogą ulec zużyciu i muszą być regularnie wymieniane. Kontrola i wymiana tych części powinna być wykonana tylko przez wykwalifikowanego specjalistę. Szczotki węglowe mają żywotność około 50 godzin lub 10 000 cykli. Należy je wymieniać jeżeli zużyją do około 7 mm.

Kontrola i wymiana szczotek węglowych powinna być wykonywana tylko w autoryzowanych warsztatach MENZER.

6. KOMPONENTY URZĄDZENIA





POLSKI

7. DEKLARACJA UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Szlifierka z długą szyją
Typ: MENZER LHS 225

Obowiązujące dyrektywy WE
2004/108/WE
2006/42/WE

Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Zastosowane normy krajowe
-

Torsten Ceranski
Dyrektor Zarządzający

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Niemcy

8. WARUNKI GWARANCJI

Po zakupie elektronarzędzia MENZER, Klientowi udzielona zostaje 2-letnia Gwarancja Producenta począwszy od chwili zakupu urządzania.

Gwarantujemy, że nasze elektronarzędzia są wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Jeżeli jest inaczej, wówczas zgodnie z warunkami naszej Gwarancji Producenta, bezpłatnie odejmiemy się naprawy lub wymiany wadliwych części. Jakiekolwiek inne prawa Nabywcy – chyba, że zagwarantowane prawnie – są wyłączone. Korzystanie z praw wynikających z gwarancji nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.

Gwarancja Producenta MENZER jest ważna pod warunkiem, że urządzenie jest używane zgodnie z instrukcjami obsługi. Roszczenie gwarancyjne jest ważne tylko wtedy gdy Państwo jako Zamawiający prześlą nam elektronarzędzie w stanie nienaruszonym, w okresie gwarancji wraz z kopią dowodu zakupu. Elektronarzędzia wysyłane bez uiszczonej opłaty pocztowej nie będą przyjmowane. Należy pamiętać, że – ze względów logistycznych – nie możemy przyjąć przesyłek bez adresu zwrotnego lub urządzeń co do których nie otrzymaliśmy zlecenia naprawy. W celu uzyskania wszelkich innych informacji (np. dot. wypełnienia formularza zamówienia), należy odwiedzić naszą stronę www:

www.menzer-tools.com > Serwis
email: service@menzer-tools.com
tel: +49 342 98 74 14 15

Niniejsza gwarancja obejmuje tylko właściwe użytkowanie elektronarzędzia zgodnie z jego przeznaczeniem. Gwarancja nie obejmuje w szczególności:

- części zużywających się w bieżącej eksploatacji
- uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub lekceważenia instrukcji
- elektronarzędzi, które zostały zdemontowane
- uszkodzeń spowodowanych przez przeciążenie elektronarzędzia
- uszkodzeń spowodowanych przez użycie innych, niedozwolonych, uszkodzonych lub niewłaściwie używanych narzędzi
- uszkodzeń spowodowanych przez elektronarzędzie
- uszkodzeń spowodowanych przez użycie nadmiernej lub niewłaściwej siły
- uszkodzeń, które mogą być spowodowane przez niewystarczającą konserwację lub niewłaściwą naprawę wykonaną lub zleconą do wykonania przez Nabywcę lub stronę trzecią
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki zewnętrzne, np. ciała obce

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane tylko w warsztatach MENZER.

Niniejsza gwarancja nie narusza Państwa praw ustawowych i /lub innych praw umownych.

MENZER LHS 225
ŠPECIÁLNA RUČNÁ BRÚSKA S DLHÝM KRKOM
Návod na použitie

Milý zákazník,

Ručná brúska MENZER LHS 225 s dlhým krkom, pre ktorú ste sa rozhodli, je vysokohodnotný produkt. Za dôveru v nás vloženú Vám ďakujeme a veríme, že s naším výrobkom budete plne spokojní.

Skôr ako začnete s brúskou pracovať, prečítajte si, prosím, pozorne nasledujúci návod na použitie a s ním súvisiace bezpečnostné predpisy. To Vám zaručuje optimálny výsledok Vašej práce. Dodržiavanie bezpečnostných predpisov Vás ochráni pred úrazom spôsobeným nesprávnym použitím tejto brúsky.

Váš MENZER-Team

ZOZNAM

1.	**TECHNICKÁ DATA**	**SK 3**
2.	**BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**	**SK 3**
2.1	Pripojenie do elektrickej siete	SK 3
2.2	Pracovné predpisy	SK 3
2.3	Obsluha	SK 4
3.	**PREVÁDZKA**	**SK 5**
3.1	Uvedenie do prevádzky	SK 5
3.2	Príprava na pracovné nasadenie	SK 5
3.2.1	Pripojenie vysávača prachu	SK 5
3.2.2	Práca s brúskou	SK 5
3.2.3	Brúsenie stien a stropov	SK 6
3.2.4	Výmena brúsneho kotúča	SK 6
4.	**USKLADNENIE**	**SK 6**
5.	**ÚDRŽBA**	**SK 7**
5.1	Odstránenie porúch	SK 7
5.2	Výmena brúsneho taniera	SK 7
5.3	Výmena kefového venca	SK 7
5.4	Výmena uhlíkov brúsky	SK 7
6.	**STROJE DETAILY**	**SK 8**
7.	**ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**	**SK 10**
8.	**ZÁRUČNÉ PODMIENKY**	**SK 11**

Verzia 1.3

Návod na použitie a údržbu špeciálnej brúsky s dlhým krkom (držiakom) má používateľa oboznámiť s jej konštrukciou, jej technickými predpokladmi, jej obsluhou pri bezpečnej prevádzke, správnou údržbou, jej prípadnou opravou, uskladnením a použitím. Použitie a prevádzka brúsky MENZER LHS 225 sa deje na vlastné nebezpečenstvo a zodpovednosť prevádzkovateľa. Tento návod na použitie a v ňom obsiahnuté bezpečnostné predpisy je potrebné dodržiavať a starostlivo uložiť pre neskoršie nahliadnutie.

1. TECHNICKÁ DATA

Model:	MENZER LHS 225
Napätie:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Výkon:	600 W
Otáčky:	1.000-2.000 min^{-1}
Brúsny tanier:	R 225 mm
Hmotnosť:	5 kg

2. BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Brúska MENZER LHS 225 je určená na rekonštrukčné práce a brúsenie najrôznejších náterov, lakov, tmelov a drevených obkladov stien a stropov. Brúska bola vyvinutá pre kombináciu s priemyselným vysávačom prachu.

2.1 PRIPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE

- Kábel brúsky smie byť pripojený iba do zásuvky s napätím, ktoré je vyznačené na štítku brúsky.
- Nedopustite, aby sa brúska dostala do kontaktu s vodou takým spôsobom, že by došlo v ústrojenstve brúsky ku krátkemu spojeniu s nebezpečenstvom poškodenia brúsky a obsluhujúceho personálu zásahom napätia.
- Udržujte sieťový kábel brúsky k zásuvke v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho taniera tak, aby nedošlo k poškodeniu plášťa tohto kábla. Vyvarujte sa zmien zástrčky alebo iných častí elektrického prívodu brúsky.
- Ak použijete predlžovací kábel, odporúča sa kábel s jednou zásuvkou, kde nedochádza ku kolísaniu napätia a prehriatiu. Predlžovací kábel so zásuvkovou lištou by mal byť takého typu, aby zapojenie viacerých spotrebičov vylučovalo kolísanie napätia a prehriatie.
- Elektrický kábel brúsky nepoužívajte za účelom prenášania alebo zavesenia brúsky. Neťahajte za kábel, ak chcete brúsku odpojiť od el. siete. Udržujte kábel v bezpečnej vzdialenosti od ostrých hrán, horúcich predmetov a olejov.
- V prípade poškodenia pripájacieho kábla nechajte kábel opraviť alebo vymeniť odborným personá lom. Brúsku s poškodeným káblom nepoužívajte.

2.2 PRACOVNÉ PREDPISY

- Pre zabránenie úrazu zaistite dobré vetranie a osvetlenie pracoviska. Pre zníženie prašnosti pripojte vhodný vysávač prachu.
- V prípade, že na pracovisku hrozí explózia v dôsledku hustej koncentrácie prachu, plynu alebo iných príčin, je zakázané v tomto prostredí s brúskou pracovať. Explózia vzniknutá brusnou iskrou môže ohroziť život.

SLOVENČINA

- Nedopustite, aby sa na vašom pracovisku zdržiavali nepovolané osoby (zvlášť deti), ktoré by počas brúsenia rušili vašu koncentráciu.

- V prípade, že počas brúsenia nepripojíte vysávač prachu, malo by byť pracovné prostredie dobre vetrané, aby bolo zaťaženie prachom čo najmenšie.

2.3 OBSLUHA

- Predmetná brúska s dlhým krkom by sa mala používať iba vyškoleným personálom, ktorý pozorne prečítal návod na jej obsluhu a údržbu a porozumel mu. Brúsku neobsluhujte pod vplyvom alkoholu, drog a liekov, ktoré by znižovali vašu koncentráciu.

- Ak je to len trochu možné, použite priemyselný vysávač s vakom zberača prachu zároveň s povolenou štandardnou maskou na ochranu proti vdychovaniu prachu a výparov. Ďalej je nutné použiť ochranný odev, ochranné okuliare a pracovné topánky, ktoré znížia riziko úrazu!

- Pre prevenciu úrazov zaistite, aby po pripojení brúsky k el. sieti nedošlo k nežiaducemu nečakanému zapnutiu brúsky. Pre to je nutné z pracovného dosahu brúsky odstrániť iné náradia.

- Aby sa predišlo poškodeniu brúsky, je potrebné pred jej použitím odstrániť z brúsnych plôch klince, skrutky a iné kovové predmety.

- Touto brúskou brúste výhradne suché plochy.

- Pri práci sa snažte o stabilné postavenie (pevný kontakt s podlahou a dobrú rovnováhu) a nepracujte vo veľkej vzdialenosti nad hlavou, aby ste nestratili rovnováhu.

- Brúsku držte vždy obomi rukami, inak hrozí, že nad ňou stratíte kontrolu a dôjde k zraneniu obsluhy alebo inej škode.

- Svoje ruky, vlasy, nohy a nepriliehavé alebo vlajúce časti odevu držte v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho taniera.

- Zaistite, aby predmetná brúska neobsahovala žiadne pokazené alebo poškodené časti, jej pohyblivé časti bezchybne fungovali a žiadne diely neboli zlomené alebo prasknuté. V opačnom prípade je funkcia brúsky znížená.

- Dbajte na to, aby bol prívodný kábel v bezpečnej vzdialenosti od brúsenej plochy.

- Pri brúsení častí obsahujúcich olovo sa uvoľňuje vysoko jedovatá substancia, a preto sa ich brúsenie neodporúča alebo by ho mali vykonávať špecialisti so zodpovedajúcim vybavením. Nebrúste žiadne materiály, ktoré obsahujú azbest!

- Po vypnutí brúsky čakajte s jej odložením až do okamihu, kedy sa brúsny tanier zastaví. Skladujte brúsku vždy v suchých priestoroch; počas pracovnej prestávky alebo jej opravy vytiahnite kábel zo siete.

- Ihneď vypnite brúsku v prípade, že budete počuť neobvyklé zvuky alebo keď prístroj začne vibrovať. Prípadnú poruchu nechajte opraviť kvalifikovaným personálom.

3. PREVÁDZKA

3.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pre prvé uvedenie brúsky do prevádzky alebo jej prepravu vykonajte nasledujúce úkony.

- Pripojte na brúsku vysávač prachu a skontrolujte, či má vhodný zberný vak pre jemný brúsny prach.

- Zistite, či pripájací el. kábel a všetky prístroje spojené s brúskou (napr. vysávač) sú v dobrom, neporušenom stave.

- Zaistite, aby sa pripájací el. kábel a hadica nedostali do dosahu brúsneho kotúča.

- Pripevnite vhodný brúsny kotúč na tanier brúsky.

- Držte brúsku pevne oboma rukami za rúrku alebo jej špeciálny držiak. Konštrukcia brúsky vám umožňuje vodiť ju v každom mieste krku a prípadne tento držiak upevniť v rôznych polohách tak, aby ste mohli zmeniť účinnosť páky a dosah.

- Neklaďte brúsku, ak je pripojená k elektrickej sieti.

3.2 PRÍPRAVA NA PRACOVNÉ NASADENIE

3.2.1 Pripojenie vysávača prachu

- Podľa návodu použitého vysávača pripevnite zberný vak prachu.

- Uvedomte si, že použitie nevhodného vysávača môže zvýšiť koncentráciu brúsneho prachu na pracovisku takým spôsobom, že môže spôsobiť poškodenie dýchacích ciest obsluhujúceho personálu.

- Hadicu priemyselného vysávača napojte jednou stranou na samotný vysávač a druhou stranu spojte s tanierom brúsky. Odporúčame spojiť elektrický kábel brúsky súbežne s pružnou hadicou vysávača pomocou káblových svoriek tak, aby ste zabránili ich vzájomnému zamotaniu.

3.2.2 Práca s brúskou

Než pripojíte brúsku k el. sieti, musí byť elektrický spínač brúsky v polohe „O“. Po zaistení všetkých bezpečnostných opatrení a príprave vysávača s brúskou na prevádzku zapnite najprv vysávač a následne brúsku. V prípade, že použijete vysávač s automatickým nábehom, stačí pre následnú prevádzku brúsenia zapnúť iba brúsku.

Zapnutie oboch prístrojov:
Zapnite najprv spínač vysávača. Držte brúsku ľavou rukou za rúrku alebo za optimálne pripevnený špeciálny držiak a pravou rukou pevne za hlavný držiak. Ľaváci samozrejme opačne. Zapnite el. spínač do polohy „I“ a zároveň počítajte s krútiacim momentom.

Vypnutie brúsky:
Posuňte el. spínač do polohy „O“. Počítajte s tým, že brúsny kotúč ešte po vypnutí dobieha, a preto odložte brúsku až po jej úplnom zastavení.

Nastavenie rýchlosti otáčok:
Rýchlosť rotácie brúsky je možné stupňovite nastaviť otočením regulátora otáčok. To je možné vykonávať aj počas pracovného procesu. Vyššia rýchlosť otáčok umožňuje rýchlejšie brúsenie, zatiaľ čo nižšia rýchlosť lepšiu kontrolu nad kvalitou brúsenia.

3.2.3 Brúsenie stien a stropov

Vďaka ľahkému ovládaniu brúsky a pružne uloženému brúsnemu tanieru môžete pohodlne brúsiť steny, stropy, rôzne škáry vrátane ťažko dostupných drevených plôch. Brúsku držte vždy oboma rukami.

Brúsenie začnite opatrným nasadením brúsneho kotúča na opracovávanú plochu. Brúsny kotúč tlačte na opracovávanú časť iba tak, aby lícovala s povrchom. Prílišný tlak spôsobuje špirálovité škrabance a nerovnosti na brúsenej ploche a môže brúsku trvalo poškodiť. Odporúča sa plynulé, kruhové vedenie brúsnej hlavy po brúsnej ploche. Dlhšie spočinutie brúsnej hlavy na jednom mieste spôsobí hlbšie stopy na brúsenom mieste.

Pri brúsení netlačte brúskou hlavu proti stene, využite iba jej vlastnú váhu. Prílišný tlak brúsnej hlavy proti stene vyvolá nebezpečenstvo, že hriadeľ náhonu brúsky a s ním spojené diely prasknú.

3.2.4 Výmena brúsneho kotúča

Pred výmenou brúsneho kotúča odpojte brúsku od prívodu el. prúdu. Odstráňte použitý brúsny kotúč a na jeho miesto doprostred zatlačte nový kotúč. Brúsny kotúč drží pomocou upínacieho systému na mieste. Pre každú prácu zvoľte vhodnú hrubosť brúsneho kotúča. Uvedomte si, že hrubý kotúč sťaží kontrolovanú kvalitu brúsenia, zatiaľ čo v prípade jemného kotúča dochádza k jeho rýchlemu opotrebovaniu.

4. USKLADNENIE

Brúska nesmie byť vystavená vlhku. Pred uskladnením je potrebné brúsku odpojiť od elektrickej siete a prívodný kábel nepoužívať na jej zavesenie. Uskladnite brúsku vždy v príslušnej taške v bezpečnej vzdialenosti z dosahu detí.

5. ÚDRŽBA

Všetky vzduchové prieduchy a hnacie časti je potrebné udržiavať čisté a po každom použití očistiť prúdom vzduchu. Pri čistení prúdom vzduchu používajte ochranné okuliare. Časti z umelej hmoty vyčistite vlhkou utierkou. Na čistenie nikdy neužívajte chemické prostriedky.

5.1 ODSTRÁNENIE PORÚCH

problém	možná príčina	odstránenie
1. Brúska je príliš hlučná. 2. Brúska silno vibruje.	Brúsny tanier alebo brúsny kotúč nie sú správne pripevnené.	Upevnite brúsny tanier a brúsny kotúč správnym spôsobom (vycentrovane).
Brúska produkuje príliš brúsneho prachu.	1. Trubica vysávača je zapchatá. 2. Prachový vak vysávača je príliš plný.	1. Vyčistite zapchatú trubicu. 2. Vyprázdnite prachový vak.
Motor beží, ale nedosiahne nastavené otáčky.	Príliš tlačíte na brúsnu hlavu.	Zmiernite tlak.

5.2 VÝMENA BRÚSNEHO TANIERA

Najprv sa presvedčte, či je brúska odpojená od el. siete. Zvyšky brúsneho prachu odstráňte, najlepšie prúdom vzduchu. Brúsny tanier je potrebné držať spoločne s telom brúsky. Imbusovým kľúčom zafixujte hriadeľ so závitom v strede brúsneho taniera. Teraz brúsnym tanierom otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, pokým sa neuvoľní.

5.3 VÝMENA KEFOVÉHO VENCA

Brúsnu hlavu obopína kefový veniec, ktorý pri brúsení zadržuje podstatnú časť brúsneho prachu v hlave brúsky, ktorý je vstrebaný pripojeným vysávačom. V prípade jeho opotrebovania alebo poškodenia je potrebné ho vymeniť.

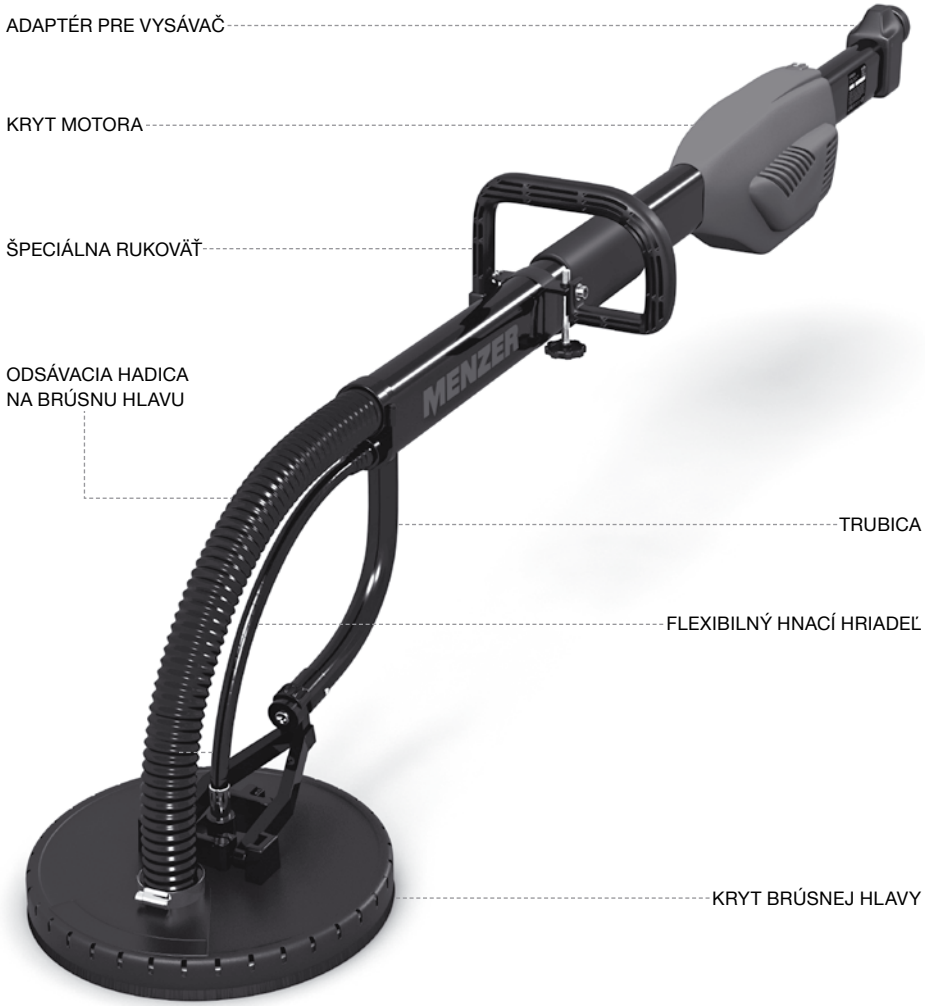
Pri výmene kefového venca odstráňte z brúsneho taniera brúsny prostriedok. Odstráňte skrutky, odstráňte skrutky držiace veniec a potom ho odstráňte. Nasaďte nový kefový veniec a pripevnite ho pôvodnými skrutkami. Následne obnovte brúsne prostriedky.

5.4 VÝMENA UHLÍKOV BRÚSKY

Uhlíky brúsky je potrebné pravidelne vymieňať. Ich kontrolu a výmenu musí vykonávať vyškolený, kvalifikovaný personál. Uhlíky majú životnosť cca 50 pracovných hodín, alebo 10 000 cyklov zapnutia/vypnutia, a musia byť pri opotrebovaní na cca 7 mm vymenené.

Ich kontrolu a výmenu musí vykonávať vyškolený, kvalifikovaný personál (servisné strediská firmy MENZER).

6. STROJE DETAILY



7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnost‘ a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnost‘.

Výrobek: Brúska
Typ: MENZER LHS 225

Príslušné Smernice EÚ
2004/108/ES
2006/42/ES

Uplatňované harmonizované normy
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60745-1: 2009
EN 60745-2-3: 2007 + A11: 2009

Uplatňované národné normy
-

Torsten Ceranski
Konateľ

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Nemecko

8. ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Pri kúpe elektrických strojov a prístrojov MENZER poskytuje výrobca konečnému zákazníkovi 2 roky záruky od dátumu nákupu.

Garantujeme, že naše elektrické náradie nevykazuje žiadne materiálové ani výrobné chyby. Ak sa vyskytne prípad, kedy to neplatí, vykonáme v rámci našej výrobnej záruky bezplatnú opravu, popr. vymeníme chybný diel zdarma. Uznanie ďalších nárokov, ak ručenie nie je stanovené zákonom, je vylúčené. Uplatnenie záručného plnenia nepredlžuje záručnú lehotu.

Výrobná záruka firmy MENZER bude poskytnutá za predpokladu, že bolo elektrické náradie používané v súlade s návodom na obsluhu. Nárok na záruku je možné uplatniť iba v rámci záručnej lehoty po predložení prístroja v nerozloženom originálnom stave spolu s kópiou dokladu o kúpe. Nevyplatene zaslané zásielky zásadne neprijímame! Majte, prosím, pochopenie, že nevyplatenú zásielku a stroje bez objednávky opravy z logistických dôvodov nie je možné prijímať. Všetky informácie a taktiež formulár pre pridelenie objednávky opravy nájdete na adrese, pozri nižšie:

www.menzer-tools.com > Služba
e-mail: service@menzer-tools.com
telefón: +49 342 98 74 14 15

Nárok na záruku sa vzťahuje iba na náradie používané v súlade s jeho určením a zo záruky sú vylúčené predovšetkým:

- Diely, ktoré podliehajú prevádzkovému opotrebovaniu
- Poruchy na základe nevhodného používania alebo nedodržiavania návodu na obsluhu
- Demontované elektrické náradia
- Škody spôsobené preťažením elektrického prístroja
- Škody na základe používania nepovolených, chybných alebo nesprávne používaných častí príslušenstva
- Škody, ktoré boli spôsobené elektrickým náradím
- Škody vzniknuté používaním násilia
- Následné škody, vzniknuté nevhodnou a nedostatočnou údržbou zo strany zákazníka alebo tretej osoby
- Poškodenie cudzím zavinením, resp. cudzími telesami

Záručné opravy môžu vykonávať výhradne servisné strediská firmy MENZER.

Týmto vyhlásením o záruke nie sú dotknuté zákonné, resp. zmluvné nároky na záručné plnenie.